

JAUZIRAKO

PREST.



Ezagutzaren unibertsalizazioari
buruzko bigarren jardunaldiak

Azaroak 10 eta 11
San Prudencio Fundazioa, Gasteiz

SARRERA HITZALDIA

**Flandriako hezkuntza-eredua
eta Bruselan nederlandera
hizkuntza gutxitu gisa
indartzea**



An De Moor
*Odisee Zientzia
Aplikatu
Unibertsitatea eta
Lovainako
Unibertsitateko
campusa Bruselan*

JAUZIRAKO

PREST.



Ezagutzaren unibertsalizazioari
buruzko bigarren jardunaldiak

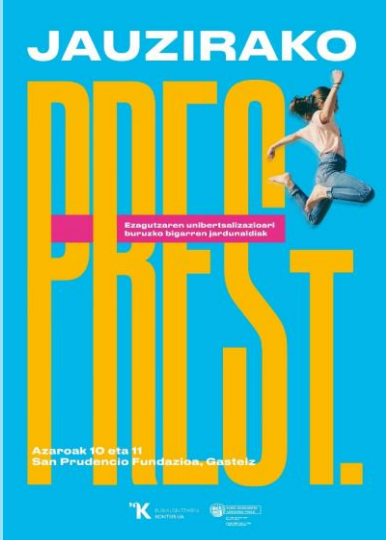
Azaroak 10 eta 11
San Prudencio Fundazioa, Gasteiz

'K' EUSKALGINTZAREN
KONTSEILUA



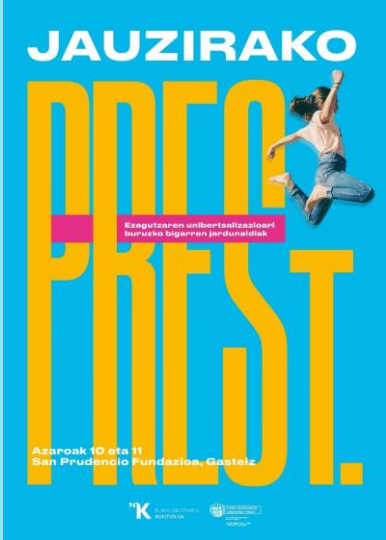
Eskerrik asko hitzaldi honetara
gonbidatzeagatik!



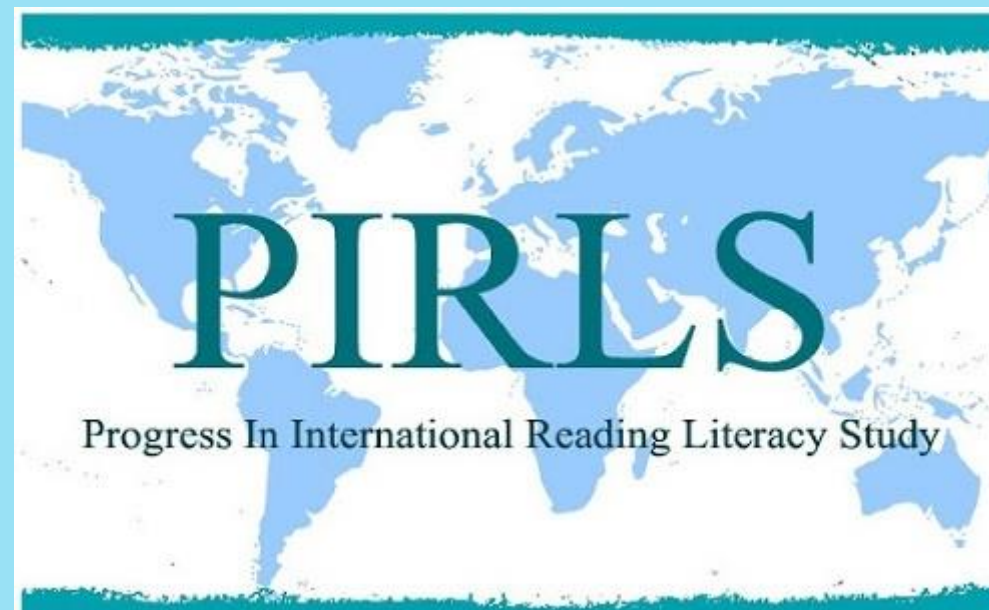


Flandriako hezkuntza eredua eta Bruselan
nederlandera hizkuntza gutxitu gisa
indartzea

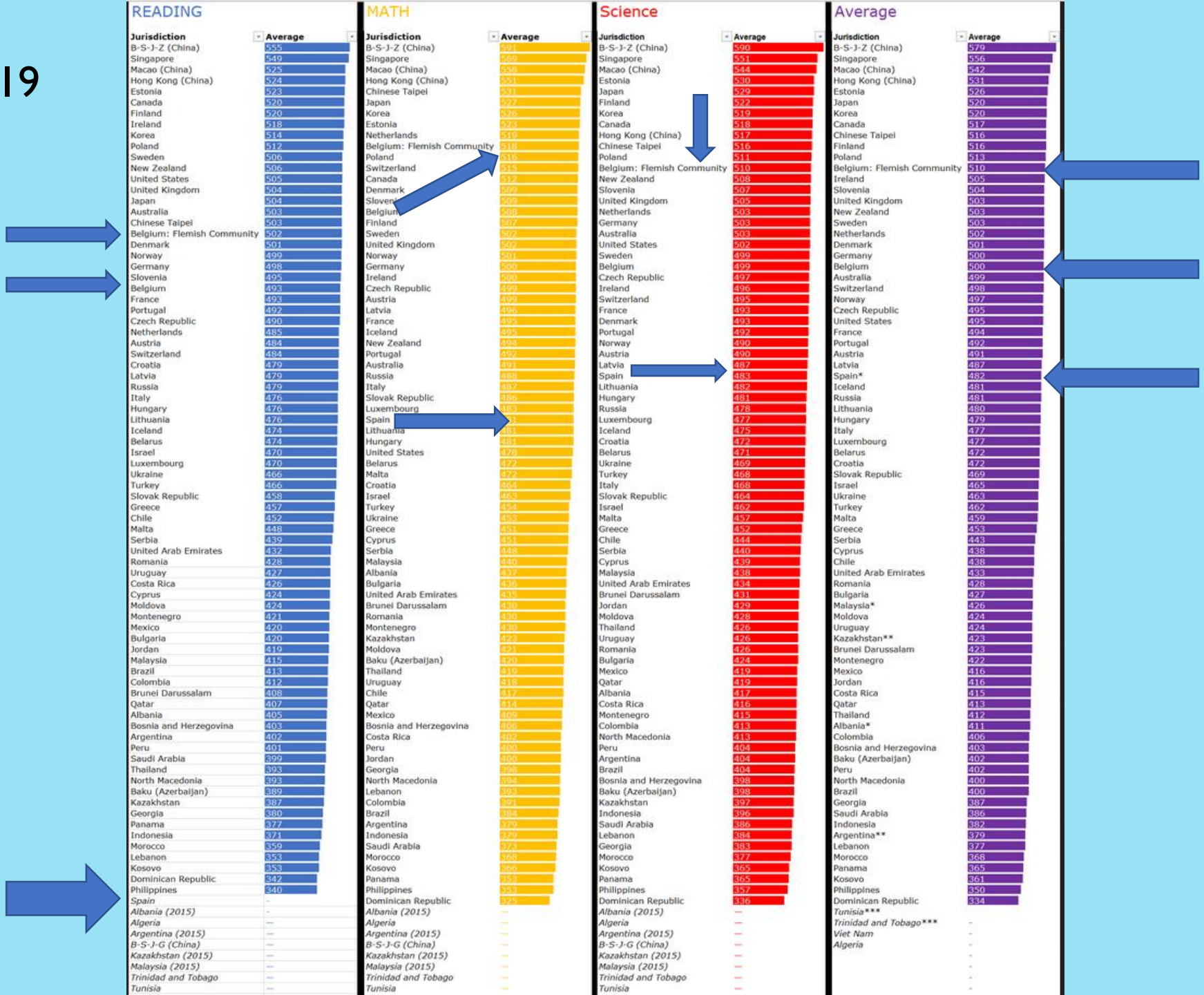
1. Sarrera
2. Belgikako hezkuntzaren historia
3. Hizkuntza eta hezkuntza Valonian
4. Hizkuntza eta hezkuntza Bruselan
5. Hizkuntza eta hezkuntza Flandrian

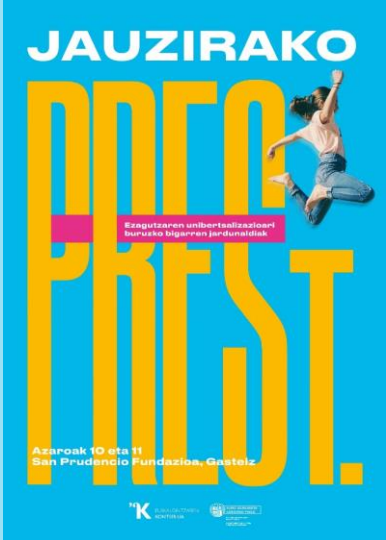


PISA eta PIRLS: Belgika, Flandria eta Espainiako Estatuaren arteko aldeak



PISA, Abe. 2019





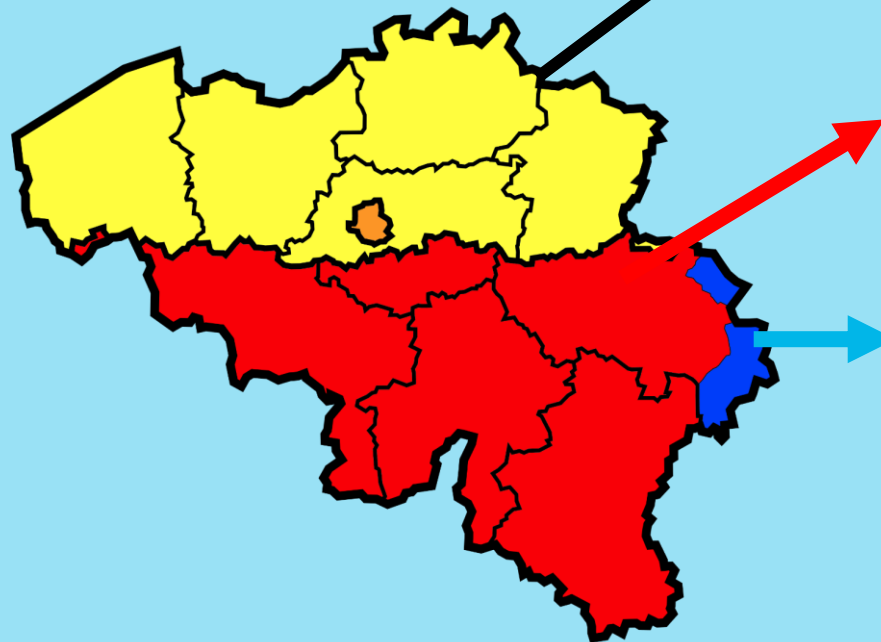
Flandriako hezkuntza eredua eta Bruselan
nederlandera hizkuntza gutxitu gisa
indartzea



1. Sarrera
- 2. Hezkuntzaren historia Belgikan**
3. Hizkuntza eta hezkuntza Valonian
4. Hizkuntza eta hezkuntza Bruselan
5. Hizkuntza eta hezkuntza Flandrian

Belgika 3 komunitatetan, 3 esparrutan banatuta dago & 6 gobernu du

1. Belgikak gobernu federala du
2. Belgikak hiru hiztun-komunitate ditu: flandirarra, frantsesa eta alemana
 - Hezkuntza komunitatearen arabera dago antolatua
 - Komunitateek zeinek bere hezkuntza-sistema du
3. Belgikak hiru esparru du:
 - Flandria
 - Valoniako Lurraldeak
 - Brusela hiriko esparrua



Regions [edit]

Region	Flemish Region	Walloon Region	Brussels-Capital Region
Dutch name	 <i>Vlaams Gewest</i> ^(help·info)	 <i>(Waals Gewest)</i> ^(help·info)	 <i>Brussels Hoofdstedelijk Gewest</i> ^(help·info)
French name	<i>(Région flamande)</i>	<i>Région wallonne</i>	<i>Région de Bruxelles-Capitale</i>
German name	<i>(Flämische Region)</i>	<i>Wallonische Region</i>	<i>(Region Brüssel-Hauptstadt)</i>
Location			
Flag			
Seat	<i>Brussels</i>	Namur	Brussels
ISO 3166-2:BE	VLG	WAL	BRU
Area ^[9]	13,625 km² (5,261 sq mi) (44.4% of Belgium)	16,901 km² (6,526 sq mi) (55.1% of Belgium)	162.4 km² (62.7 sq mi) (0.5% of Belgium)
Provinces	Antwerp Limburg Flemish Brabant East Flanders West Flanders	Hainaut Walloon Brabant Namur Liège Luxembourg	none
Municipalities	300	262	19
Population [1 January 2019] ^[8]	6,589,069 (57.6% of Belgium)	3,633,795 (31.8% of Belgium)	1,208,542 (10.6% of Belgium)
Population density	484/km² (1,250/sq mi)	216/km² (560/sq mi)	7,442/km² (19,270/sq mi)
Minister-President	Jan Jambon (list) (joint with Flemish Community)	Elio Di Rupo (list)	Rudi Vervoort (list)
Web site	www.flanders.be [↗]	www.wallonie.be [↗]	be.brussels [↗]

Communities [edit]

Name	Flemish Community	French Community	German-speaking Community
Dutch name	 <i>Vlaamse Gemeenschap</i> ^(help·info)	 <i>(Franse Gemeenschap)</i> ^(help·info)	 <i>(Duitstalige Gemeenschap)</i> ^(help·info)
French name	<i>(Communauté flamande)</i>	<i>Communauté française</i>	<i>(Communauté germanophone)</i>
German name	<i>(Flämische Gemeinschaft)</i>	<i>(Französische Gemeinschaft)</i>	<i>Deutschsprachige Gemeinschaft</i>
Location			
Flag			
Capital	<i>Brussels</i>	<i>Brussels</i>	<i>Eupen</i>
Population	±6,900,000 (60% of Belgium) ^[7]	±4,500,000 (40% of Belgium)	77,527 [2019] ^[8] (0.7% of Belgium)
Minister-President	Jan Jambon (list) (joint with Flemish Region)	Pierre-Yves Jeholet (list)	Oliver Paasch (list)
Website	www.flanders.be [↗]	www.cfwb.be [↗]	www.dglive.be [↗]

NEDERLANDERA

FRANTSESA

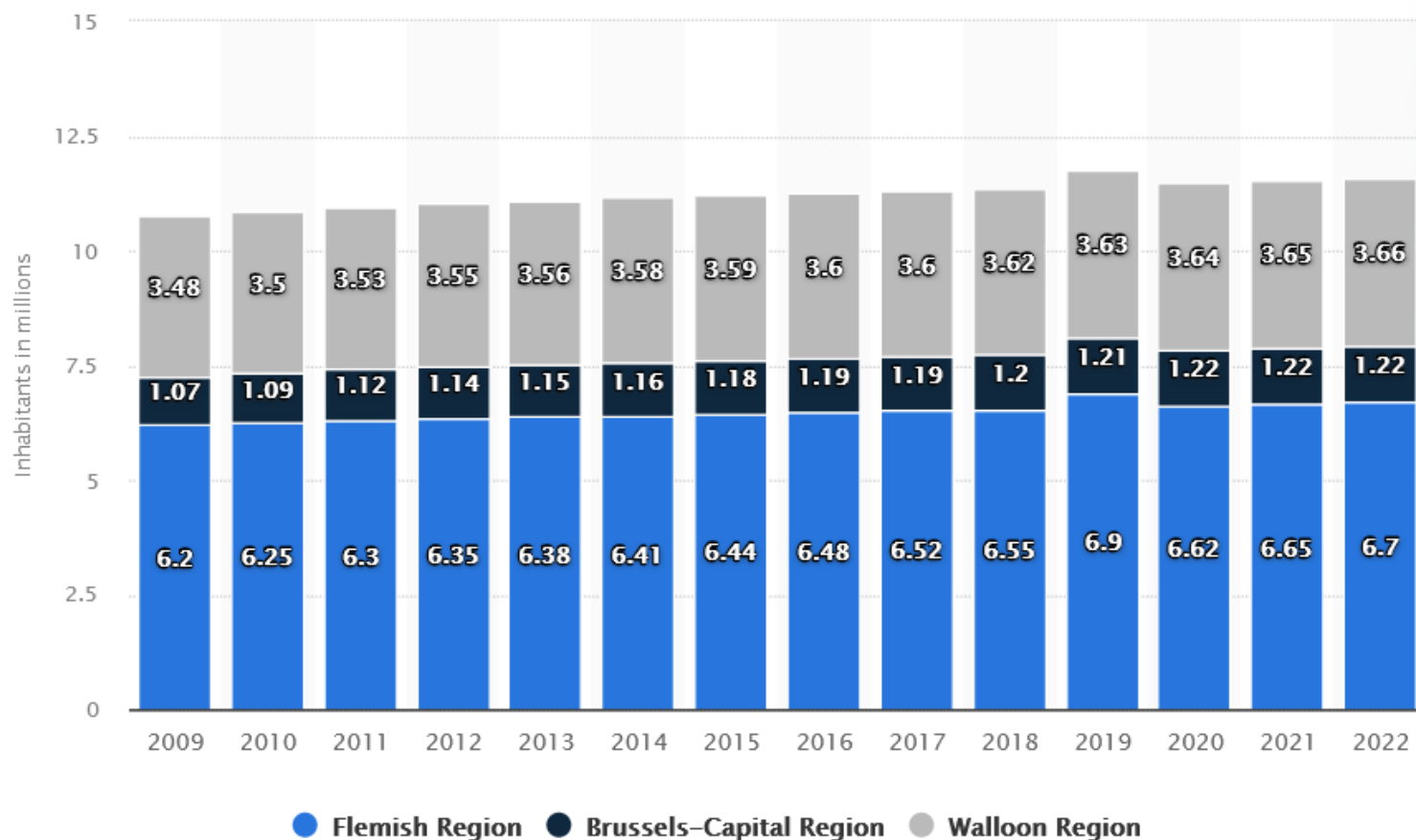
ALEMANA

NEDERLANDERA

FRANTSESA

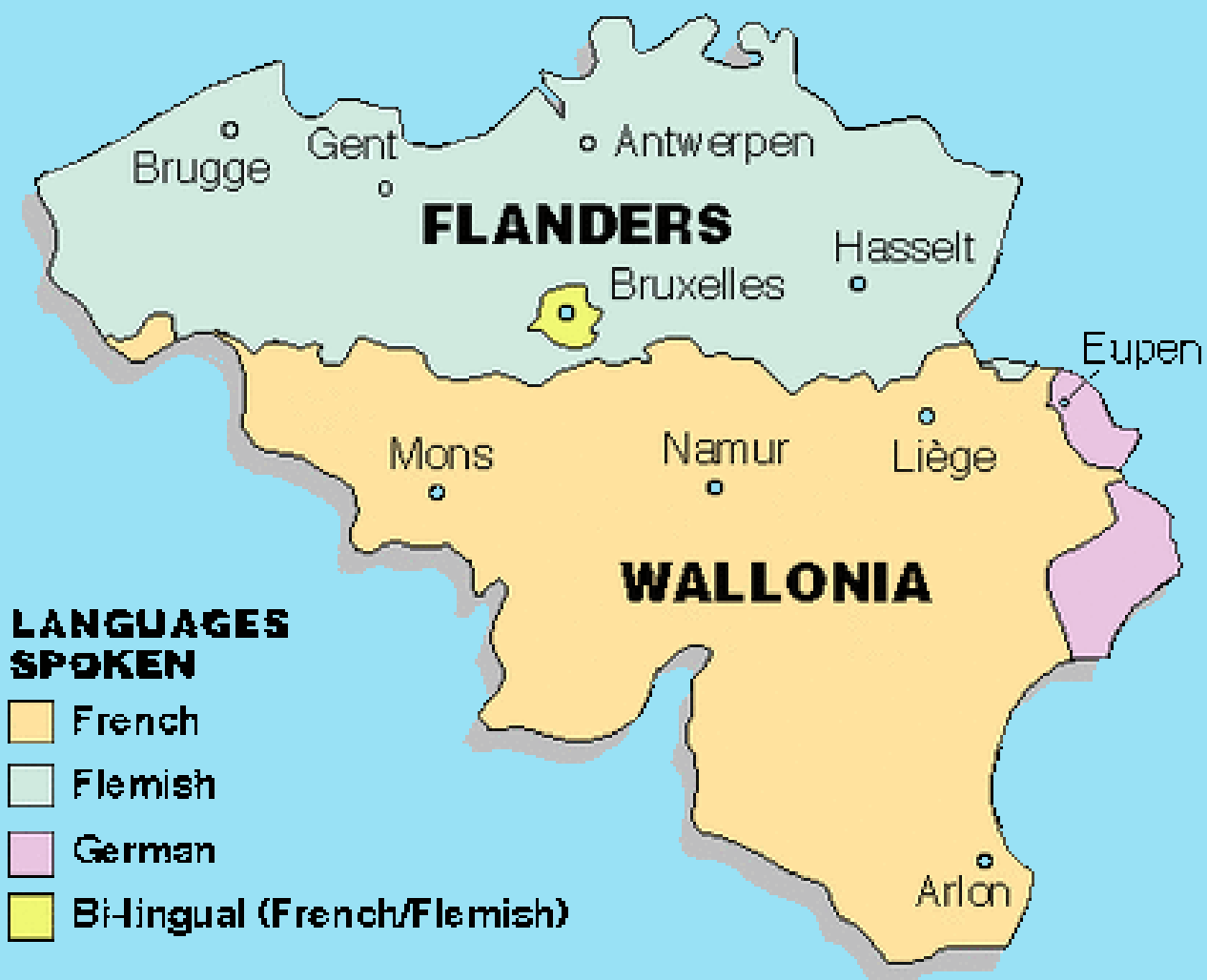
Elebiduna: Ned & Fran

Population of Belgium from 2009 to 2022, by region (in millions)

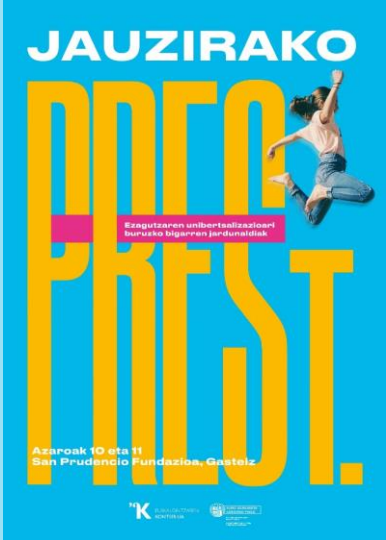




Belgikan mintzo diren hizkuntzak



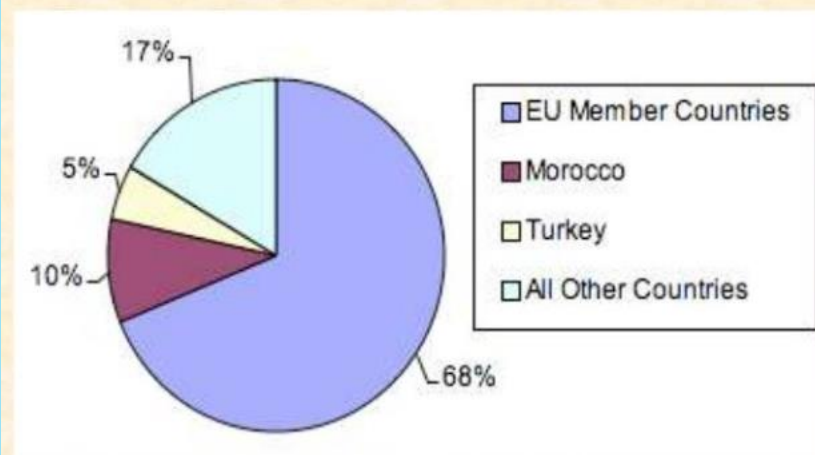
- Flandria Belgikako iparraldean dago
- 6.7 milioi bitanle
- Hizkuntza ofiziala nederlandera
- Brusela Flandriako eta Belgikako hiriburua da
- Brusela esparru elebiduna da

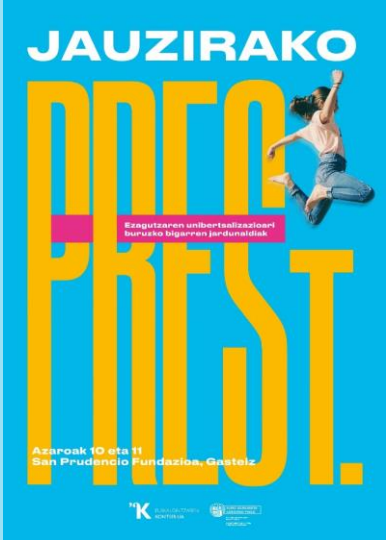


Immigrazioa Belgikan

- Belgikan bizi direnen % 8 baino gehiago atzerritarrak dira
- Marokoarra = talde handiena: 265.000
 - > Italiarrak = 260.000
 - > Turkiarrak = 160.000
 - > Herbeheetako eta Frantziako her.
- Brusela: populazioaren ia % 60 atzerritarra da, bereziki Frantziako edo Marokokoa.

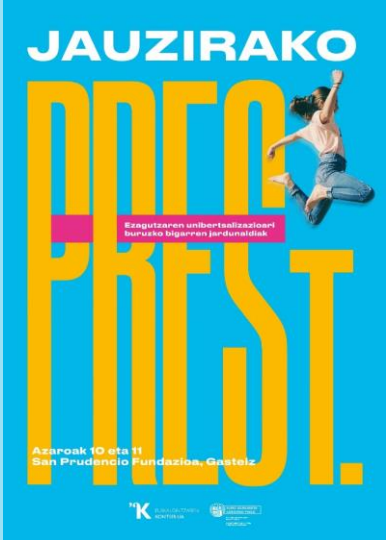
Country of origin of immigrants





HEZKUNTZAREN HISTORIA BELGIKAN

- **1830:** Belgikaren independentziak estatu berri baten sorrera ez ezik, nederlanderaren eta frantsesaren arteko tira-bira basatia izango zenaren hasiera ere iragarri zuen. Konstituzioak hizkuntza-askatasuna aurreikusi zuen, baita irakaskuntzan ere. Praktikan, balantza frantsesaren alde desorekatu zen.
- **1898:** Parekatze Legearen arabera, "nederlandera hizkuntza ofiziala da, frantsesaren maila berean" = ekintza sinbolikoa da neurri handi batean, eta, beraz, ez da eraginkorra; izan ere, gainerako herrialdeak ofizialki elebakarra izaten jarraitzen duen bitartean, Flandria elebiduna da ofizialki. Frantsesa zen, oraindik ere, Flandriako irakaskuntzako hizkuntza, eta ikasle analfabeto ugari sortzen zituen.

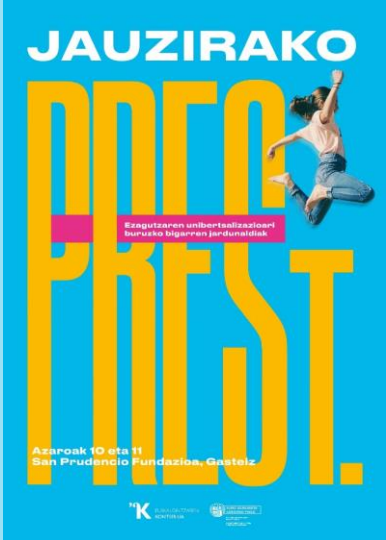


HEZKUNTZAREN HISTORIA BELGIKAN

- Analfabetismo-tasa altu horrek asaldatuta > "transmutazio-klaseak", teorian elebidunak direnak baina *de facto* Bruselan frantses-egite prozesua indartzen dutenak.
- Brusela eta ingurueta transmutazio-eskolen emaitza >, flandestar elebidunen orde frankofono eleaniztunak sortu ziren pixkanaka > Belgikako hezkuntzan elebitasuna errefusatzeko arrazoi nagusia
- Ondorioz, transmutazio-programa 1914an gelditu zen, nahiz eta 1963ra arte ez zen ofizialki indargabetu.

Language Distribution in Brussels's Transmutation Schools (1881–1914 [1963])

Grade		Language of Instruction	Pedagogical Aim
1	(6- to 8-year-olds)	Dutch	Instruction in the mother tongue, which is considered vital
2	(8- to 10-year-olds)	Dutch and French	The transition to French following parental demands
3	(10- to 12-year-olds)	French	Instruction in French, which is considered more important; Dutch taught as a foreign language



HEZKUNTZAREN HISTORIA BELGIKAN

- Lau hizkuntza-legeren kolpeek banandu zituzten nederlanderaren eta frantsesaren komunitateak, eta hezkuntzan banaketa eragin zuen:

Lehen olatua: Flandestarren alferrikako saiakerak frantsesa irakas-hizkuntza gisa ordezteko eta, beraz, derrigorrezko irakaskuntza elebidunaren ordeztu, irakaskuntza nederlandar eleaniztuna ezartzeko.

.

Bigarren olatua: 1932-1935eko hizkuntza-legeen arabera, lurralde-hizkuntzak irakaskuntzarako baliagarri izan behar zuen Flandrian eta Valonian; Bruselan, familiaburuak erabakitzen zuen, BAINA desbideraketak:

1. Flandrian frantseseko eskolek existitzen jarraitu zuten
2. Transmutazio-eskolak nederlanderazko hezkuntza saihesteko bitarteko bihurtu ziren
3. Hiriburuan, familia flandestarrek frantsesa hizkuntza gisa aukeratzen jarraitu zuten nederlanderaren ordeztu.
4. Eskola dualak ez ziren erabat hil Bruselan.

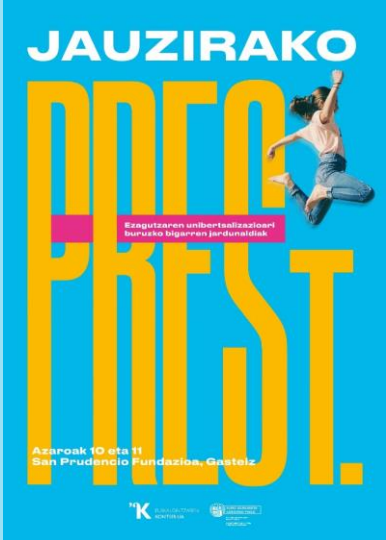
HEZKUNTZAREN HISTORIA BELGIAN

- 1968: Lovainako Unibertsitatearen *nederlanderarizazioa*



Lovainako ikasleak "Leuven Vlaams" (Lovaina flandriarra) eskatuz protesta egiten ari dira, eta Belgikako jendarmeriak, indar federal paramilitarrak, jipoitu zituen 1968ko urtarrilaren 18an, istiluen puntu gorenean.

Gobernuaren ekintza legalek Lovainako Unibertsitate Katolikoaren egoitza frankofonoak Louvain-la-Neuve hiri guztiz berrira eramatea eragin zuten.

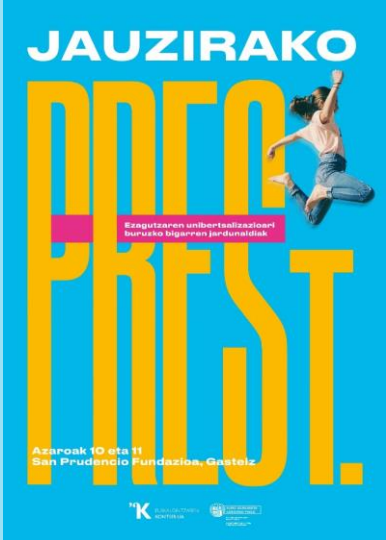


HEZKUNTZAREN HISTORIA BELGIAN

- Valoniarrek elebitasun nazionalaren beldur ziren, eta horregatik onartu zuten lurralde-eleaniztasuna, Valonia elebakarra babesteko

Hirugarren olatua 1963an: lurralde-elebakartasuna sendotu zuen eta nederlandera-frantsesa hizkuntza-muga izoztu zuen.

- Nederlandera: Flandriako komunitateko eskoletan irakasteko hizkuntza bakarra
- Frantsesa: frantses komunitatearen eskoletan erabilia
- Brusela: nederlandera eta frantsesa oinarri dituzten eskolak, hiriburuan bi komunitateek araututa dutelako hezkuntzaren eremua
- Legeak atzerriko hizkuntzen irakaskuntza debekatzen zuen 11 urte bete baino lehen Flandrian eta Valonian, eta 8 urte bete baino lehen Bruselan
- Eraitza:
 - hezkuntza elebiduna nazioko lege-markotik kanpo geratu zen
 - 1914 eta 1980 bitartean: ez zein ekimen berririk abiarazi hezkuntza elebidunaren alde.



Hezkuntzaren historia Belgikan

Belgikako hezkuntza 1988an desagertu zen

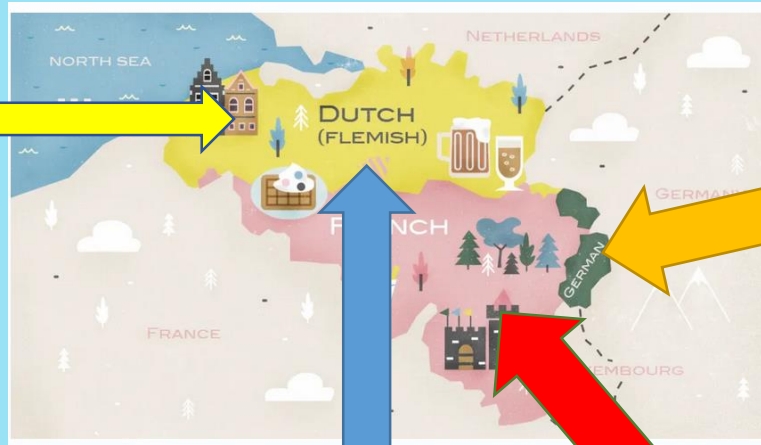
4. garaia

- 1988an komunitateek hezkuntzaren eremuko kontrol guztia hartu zuten
- Bruselan: Bruselako klase ertain altuko familia frankofonoek lehen mailako eskola nederlandofonoetara bidaltzen dituzte seme-alabak, bigarren hizkuntzan "murgiltzeko".
- Hona hemen egungo hezkuntza ministerioak:
 - Flandriako Gobernua
 - Frantses Komunitatearen Gobernua
 - Aleman-hiztunen Komunitatearen Gobernua
 - Bruselan, hiri elebiduna izanik, komunitate flandriarrak eta frantsesak eskainitako eskolak daude.

Lau hezkuntza-ministro Belgikan



Flemish Minister of Education Ben Weyts



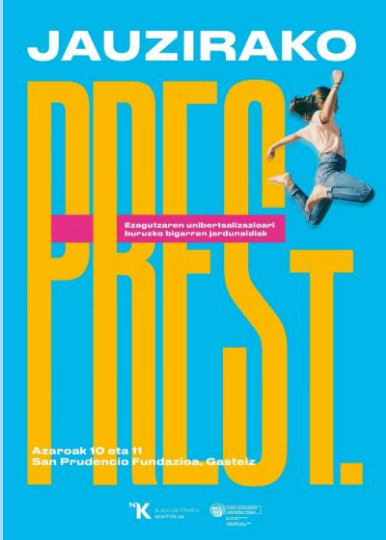
Sven Gatz,
Bruselako
Eleaniztasunerako
Ministroa



Caroline Désir
Ministre de l'Éducation
de la Fédération Wallonie-Bruxelles



Lydia Klinkenberg
Bildungsministerin



HEZKUNTZAREN HISTORIA BELGIKAN

- Flandriak HErekiko duen jarrera anbigua, batez ere, Flandriako eskualde osoaren hizkuntza-osotasuna arriskuan jartzeko beldur errotuari zor zaio > HE ia ez da existitzen
- **1998:** Valoniak murgiltze motako HE antolatzea ahalbidetu zien eskolei
Murgiltze eskola hauetan, bi irakasle, bata frankofonoa eta bestea nederlanderofonoa, elkarlanean aritzen dira haurrak bi hizkuntzak ikas ditzan.

HE = hezkuntza elebiduna

Curriculum Organization in Walloon Immersion Schools

Grade	Curriculum Organization
Third Year of Kindergarten	Between 50% and 73% of the activities take place in the L2
From Grade 1 to Grade 3 in Primary Schools (6- to 9-year-olds)	Minimum 50% and maximum 75% of the subject matter taught in L2 with the exception of French, gymnastics, ethics, and/or religion
From Grade 4 to Grade 6 in Primary Schools (10- to 12-year-olds)	Minimum 25% and maximum 65% of the subject matter taught in L2 with the exception of French, gymnastics, ethics, and/or religion

Note. Based on Van de Craen (2002, p. 74); L2 = second language.

Hezkuntza-sistema:

ESPAINIAKO ESTATUA

- Haur Hezkuntza: 3-6 urte
- Gobernuek sustatuta.



BELGIKA

- Haur hezkuntza doakoa da 2 urte eta 6 hilabetetik aurrera.
Derrigorrezkoa izan ez arren, umeen % 90 baino gehiago joaten dira haur hezkuntzara.
- Hiru komunitateek arautu eta finantzatzen dute: flandriarra, frantsesa eta alemana.
Komunitateek zeinek bere eskola-sistema du, baina desberdintasun gutxi haien artean.
- Gobernu federalak funtzio eskasa du:
zuzenean eskolatze derrigorrezkoaren adina erabakitzen du, eta zeharka komunitateen finantzazioa.

Hezkuntza-sistema:

ESPAINIAKO ESTATUAN

- Hezkuntza derrigorrezkoa eta doakoa da **6 urtetik 16ra**
- Lehen hezkuntza: 6 – 12 urte
- **Bigarren hezkuntza: 12 – 16 urte**
Lau urte, bi ziklotan banatuta
Lehen zikloa: 1. eta 2. urteak
Bigarren zikloa: 3. eta 4. urteak

BELGIKAN

- Hezkuntza derrigorrezkoa eta doakoa da **6 urtetik 18 urtera**
- Lehen Hezkuntza: 6 – 12 urte
- **Bigarren hezkuntza: 12 – 18 urte**
6 urte, 3 ziklotan banatuta
Lehen zikloa (1. eta 2. urteak)
Bigarren zikloa (3. eta 4. urteak)
Hirugarren zikloa (5. eta 6. urteak)



Belgikako hizkuntza-sistema

FLANDRIA

- Irakas-hizkuntza bat: **nederlandera**
- Frantsesaren ikaskuntza derrigorrezkoa da LHko 5. mailatik aurrera.
- Eskola batzuek derrigorrezkoak ez diren frantses-eskolak eskaintzen dituzte bigarren zikloan.

HIZKUNTZA-KOMUNITATE FRANTSESA = **vallonia**

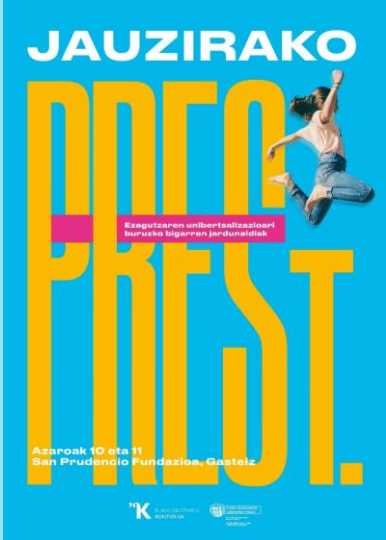
Frantses komunitateko LHko eskolek beste hizkuntza bat irakatsi behar dute, normalean nederlandera edo ingelesa izaten da, eskolaren arabera.

KOMUNITATE ALEMANA

LHko eskolak alemanez dira eta derrigorrezko frantses-eskolak dituzte.

BRUSELA

- Brusela, **nederlandera-frantsesa elebiduna** denez, bi hizkuntza-komunitateei hezkuntza eskaintzen dieten eskolak ditu
- Bruselan edo muga ondoko udalerritan dauden eskola batzuek frantses-eskolak eskaini behar dituzte LHko lehen edo bigarren mailatik aurrera.
- Brusela hiriko eta inguruko udalerrietako eskolek Frantsesarekin hirugarren mailan hasi behar dute eta Flandrian baino ordu gehiago egon sartu behar dute.



Desberdintasun handia Flandriako eta Valoniako eskolen artean

- ELGAK egindako PISA inkestaren arabera, ikerketek erakutsi dute Flandriako eskolak askoz hobeak direla hezkuntzaren alorrean Frantziako erkidegoetako eskolak baino, bai eta ELGAko herrialdeetako eskola-sistema aurreratuenen artean daudela ere.
- PISA inkestan jasotako datuek Frantziako komunitateen hezkuntzaren ahulguneak erakusten dituzte, flandriarrarekin eta ELGAko beste herrialde batzuekin alderatuta.

LE SOIR (BE) / 07 December 2016

Wallonia's schools too segregated

The Pisa study results of schoolchildren in Belgium's Walloon region were significantly poorer than those of their Flemish counterparts. Le Soir explains why:

“In our region there is an ever-widening gap. On the one side you have the elite, where the television is switched off in the evening. On the other there is an increasingly large section of the population for whom life is hard, very hard even. ... Families where money is lacking. Where books are non-existent. Where information has made way for entertainment. If we have poor results it's because our school system is at least good at one thing: separating. The strong stay with the strong. The weak with the weak. The former spur each other on, the others sink together. Weak pupils are lumped together in the same schools and offered no other models than themselves. There are no strong pupils to help the weak ones improve.”

Desberdintasun handia Flandriako eta Valoniako eskolen artean

PISA 2012 RESULTS

Here is a breakdown of mean scores by students in different language areas in Belgium

Group / Subject	Math	Reading	Science
Belgium	515	509	505
Flemish	531	518	519
German	511	499	508
French	493	479	487



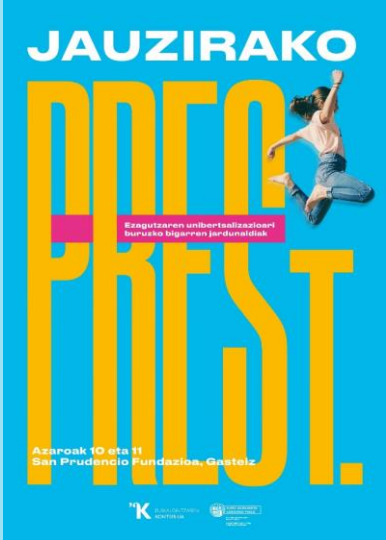
Desberdintasun handia Flandriako eta Valoniako eskolen artean

A. Reading English books

Extracurricular activity		Flemish informants		Walloon informants
Reading English books	6	7,4%	6	13,5%
Surfing the Net	4	45,7%	3	31,5%
Playing English games	2	61,7%	4	24,7%
Watching English TV	3	60,5%	5	20,2%
Listening to English music	1	72,8%	1	64,0%
Others	5	33,3%	2	44,9%

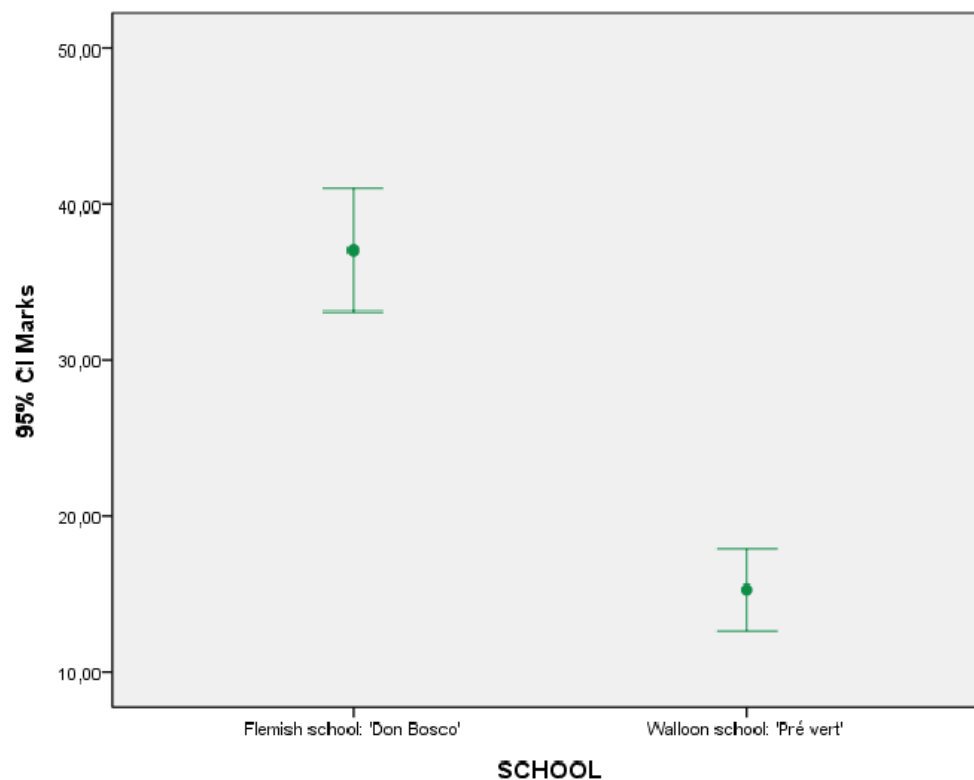
	Flemings		Walloons
I never watch TV	0%	I never watch TV	2,2%
More English TV programmes	25,9%	More English TV programmes	3,4%
More Dutch TV programmes	46,9%	More French TV programmes	41,6%
Only English TV programmes	0%	Only English TV programmes	0%
Only Dutch TV programmes	6,2%	Only French TV programmes	52,8%
Equal	0%	Equal	0%

Version	Flemish informants	Walloon informants
Dubbed version	35,8%	76,4%
Subtitled version	60,5%	19,1%
No preference	3,7%	4,5%



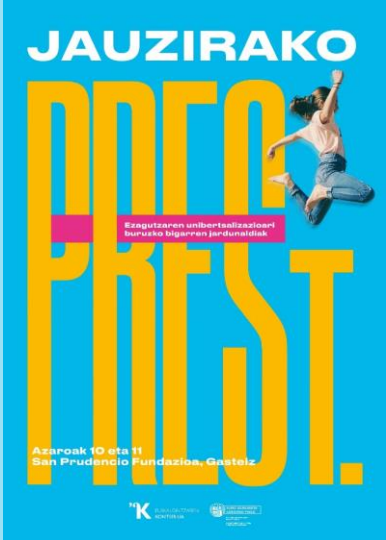
Desberdintasun handia Flandriako eta Valoniako eskolen artean

As a general remark in advance I would like to draw the attention to the fact that with respect to the vocabulary test the Flemish informants score much more higher than the Walloon informants. The one-way ANOVA test revealed a very significant difference between the results of the Flemish group and those of the Walloon group ($p=0,000$). The former have an average mark of 37,04 (SD 17,83) out of 75, whereas the mean score of the latter group only is 15,28 (SD 12,56).



Vocabulary test

1. Sarrera
2. Belgikako Hezkuntzaren Historia
- 3. Hizkuntza eta hezkuntza Valonian**
4. Hizkuntza eta hezkuntza Bruselan
5. Hizkuntza eta hezkuntza Flandrian



Fédération Wallonie-Bruxelles = Frantziako komunitatea Belgikan

- Belgikako hegoaldeko eskualde frankofonoa.
 - Hizkuntza ofizialak frantsesa (%98) eta alemana (%2).
 - Jende askok ulertzen du valoniera, batzuek oraindik hitz egiten dute, eta gutxik idazten dute.
 - Eskoletako bigarren hizkuntza: nederlandera edo frantsesa 11 urtetatik
 - CLIL (Edukiak eta Hizkuntza Ikaskuntza Inguratua) baimenduta 1998tik
-
- Belgikan CLILri buruzko ikerketa oraindik nahiko urria da, gehienbat hizkuntza-emaitzetan dago zentratua, eta, askotan hartzen diren zeharkako diseinuak direla eta, ez da gai CLIL esperientziak ikasleek bigarren hizkuntza lortzean duen benetako eragina isolatu eta ebaluatzeko.
 - Irakasleen arteko lankidetzak askotan aipatzen da literaturan CLILen aplikazioaren arrakastarako funtsezko baldintzat > hizkuntza-irakasleen eta CLILeko eskola askotan eduki-irakasleen arteko lankidetzak falta da.



Hiru ikasletatik batek besterik ez du nederlandera jasotzen Valonian: 'Inoizko mailarik baxuena'. Ingelesa ospetsuagoa da.

Het Nederlands was nooit minder populair bij Waalse scholieren dan nu. Eén op de drie leerlingen in het eerste jaar middelbaar koos vorig schooljaar voor Nederlands als tweede taal, het laagste cijfer ooit. Het Engels daarentegen wordt alsmaar populairder: 64 procent van de leerlingen koos voor Engels. En dus luidt de vraag opnieuw: moet het Nederlands verplicht worden op Waalse scholen?



NEDERLANDERA ez da ospetsua hegoaldean

FRANTSESA ez da ospetsua iparraldean

In Vlaanderen boert de kennis van Frans inmiddels achteruit

"Het is bekend, het niveau van het Frans bij Vlaamse leerlingen daalt. We hebben daar een klein probleem", weet Valeria Catalano die verbonden is aan de lerarenopleiding van de Hogeschool PXL. "Bij de uitstroom na het middelbaar zijn er steeds minder leerlingen die een eenvoudige conversatie kunnen voeren (ondanks het feit dat Frans al vanaf het vijfde leerjaar wordt onderwezen, red.). Tegelijk zijn er ook steeds minder leerlingen die ervoor kiezen om verder te studeren in talen," vertelt ze in "De wereld vandaag".

The Brussels Times

Walloon education minister looks to make Dutch compulsory in school

Walloon education minister looks to make Dutch compulsory in school

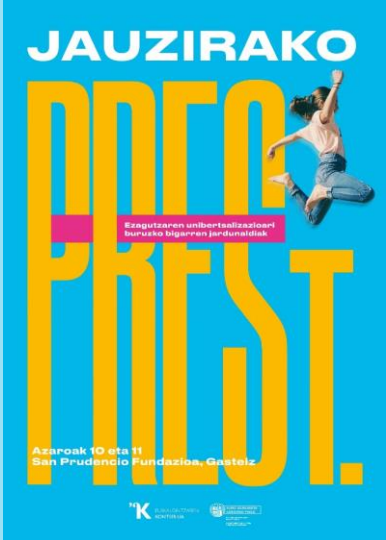
Friday, 30 September 2022



Credit: Belga/ Kurt Desplenter

In response to the Dutch language growing increasingly unpopular among Walloon pupils, the region's education minister is looking to make the language compulsory at school.

Last school year, one in three pupils chose Dutch as a second language in Walloon schools – a drop of almost 7% compared to the 2019-2020 school year.



INGELESA OSPETSUAGOA DA

Hezkuntzaren historia Belgikan

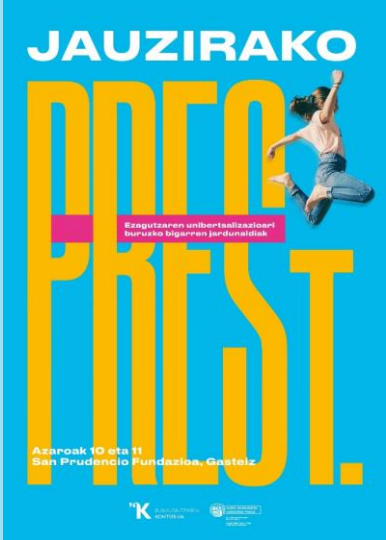
vr̥t nws Hoofdpunten Regio Kijk Luister M

Onderwijs



"Te moeilijk", "niet mooi" en "geen wereldtaal": daarom passen deze Waalse leerlingen voor Nederlands op school





Flandriako hezkuntza eredua eta Bruselan
nederlandera hizkuntza gutxitu gisa
indartzea



1. Sarrera
2. Hezkuntzaren historia Belgikan
3. Hizkuntza eta hezkuntza Valonian
- 4. Hizkuntza eta hezkuntza Bruselan**
5. Hizkuntza eta hezkuntza Flandrian



Zergatik da elebiduna Brusela,
nederlanera mintzo den gutxiengoa
besterik ez badago bertan?

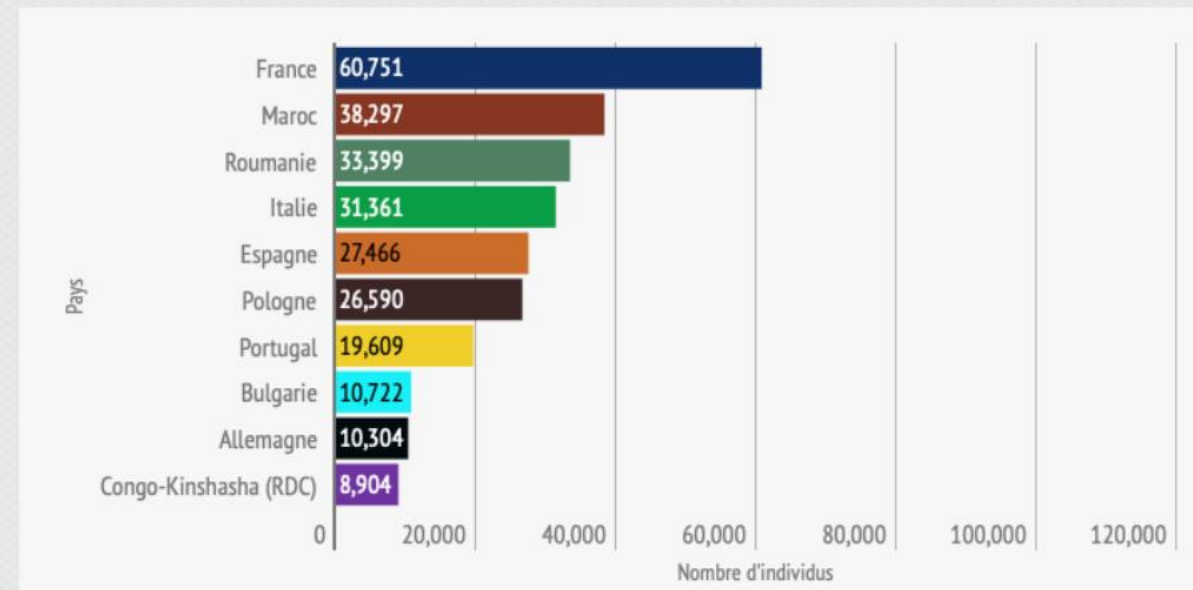
Zergatik ez da ingelesa hizkuntza ofiziala hain
nazioarteko den Brusela bezalako hiri batean?

- Brusela nederlandera hitzuna zen eta egun Flandriako hiriburua izaten jarraitzen du

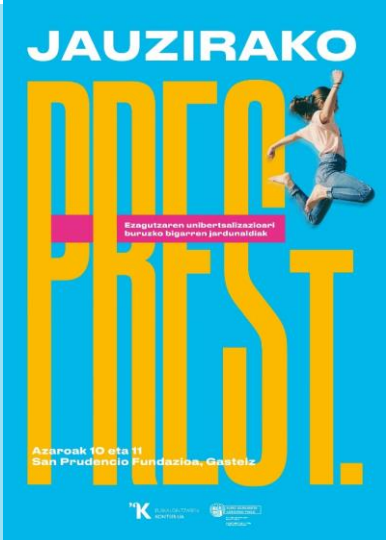
Hizkuntza eta hezkuntza Bruselan



TOP 10 DES NATIONALITÉS ÉTRANGÈRES À BRUXELLES



Source: Population en Belgique



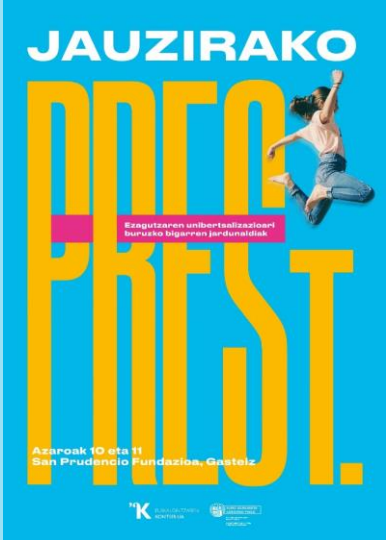
Zergatik da elebiduna Brusela, nederlanera mintzo den gutxiengoa besterik ez badago bertan?

Joera: Valoniarrek hezkuntza elebidunaren eremuak antolatzen dituzte, baina Flandriak ez du hezkuntza elebidunerako aukerarik baimentzen

Flandria banatuta dago hezkuntza elebidunari dagokionez “nederlandarren posizioa arriskuan jartzeko beldurrak jota” > ez dirudi egoera hau etorkizunean gehiegi denik

<http://www2.derand.be/livingintranslation/pdf/LivingintranslationEN.pdf>





Azken hamarkadan ikasle valoniarren % 21 gehiago bigarren mailako hezkuntza flandriarrean

- Flandriako hezkuntzak Valoniako eta Bruselako hezkuntzak baino emaitza nabarmen hobeak lortu ditu Pisa probetan
- Nederlanderaren garrantzi ekonomikoa nahiko handitu da azken urteotan
- Nederlandera-eskolen kalitatea Valonian eta Bruselan

Nederlandstalig onderwijs groeit sneller dan Franstalig

SAMENLEVING BRUSSEL 03/9/2019 LV © BRUZZ DELEN: f t e



Nederlanderaren Etxea Bruselan

HLN

NIEUWS SPORT SHOWBIZZ NINA REGIO VIDEO PUZZEL POD

Wijzig Brussel ► Nieuws Eten en drinken Uit-tips



Slotdag stadsforum Nederlands in Brussel: één van de workshops. © Baert Marc

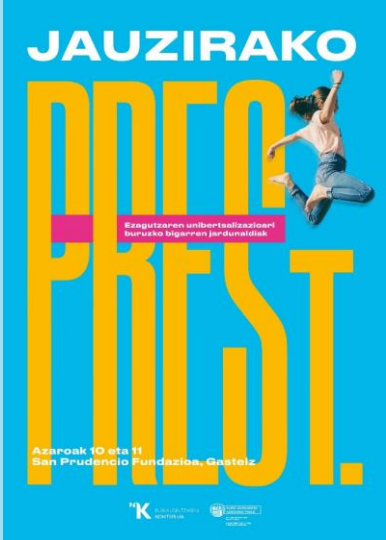
Nederlanders gero eta gehiago hitz egiten da Bruselan

Het Huis van het Nederlands trok met het stadsforum 'Model NL' vier maanden lang op onderzoek uit naar de plaats van de Nederlandse taal in het meertalige Brussel. Op de slotdag werden vrijdag de resultaten van het stadsforum voorgesteld maar ook de ideeën, uitdagingen en aanbevelingen voor de toekomst van het Nederlands in Brussel.

Jasmijn Van Raemdonck 18-01-19, 16:51 Laatste update: 18-01-19, 16:53

Bisitari-kopuruaren bilakaera





23. 08. 2022

**Publicatie van de Focus van het BISA nr. 52:
Kennis van het Nederlands, een bepalende
factor voor toegang tot werk voor de
Brusselaars?**

Deze Focus, die tot stand is gekomen in samenwerking met het Federaal Planbureau, analyseert in welke mate de kennis van het Nederlands een invloed heeft op de arbeidsmarktintegratie van Franstalige Brusselse werkzoekenden.

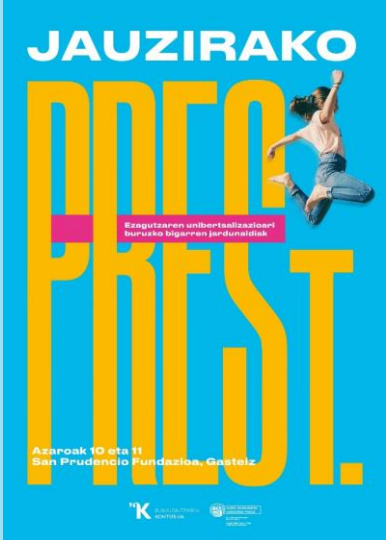
Plangintza Federalaren Bulegoaren azterketa, 2022ko abuztua

Bruselako enplegu-eskatzaile frankofonoaren arabera, nederlanderaren ezagutza lan bat aurkitzeko aukera handiagoarekin lotzen da, baita ezagutza-maila txikia dutenenan ere.

*Vincent Kompany and YouTube phenomenon Abdel
and Vrai teach Brussels jobseekers Dutch*



Hizkuntza eta hezkuntza Bruselan



Murgiltze-eskolak bakarrik Valonian eta Bruselan

- Badira frantses murgiltze-eskolak non zenbait ikasgai nederlanderaz, ingelesez edo alemanez irakasten diren.
- Murgiltze-hezkuntza hizkuntzetan bainua hartzeko hezkuntza da, non irakasgaiak eskolan ohikoa ez den hizkuntza batean ematen diren.
- Flandrian nahitaezkoa da nederlanderaz irakastea, 1963ko hizkuntza-legea dela eta; izan ere, nederlanderaren lurralde-eremuan nederlandera da irakaskuntza-hizkuntza. Beraz, murgiltze eskolak ez dira posible, horretarako legezko aukerarik ez dagoelako.

2040tik aurrera, lau murgiltze-eskola Bruselan

ONDERWIJS BRUSSEL 17/5/2019 TRO © BRUZZ DELEN: f t e



© Saskia Vanderstichele | Op Campus Comenius zal immersieonderwijs worden aangeboden.

Het aantal Nederlandstalige immersiescholen in Brussel verdubbelt met ingang van het volgende schooljaar. Verschillende vakken op die scholen worden dan in het Frans, Engels of Duits gegeven.

Ikasgaiak frantsesez,
ingelese eta
nederlandsez

Immersion education at French-language primary schools

The City of Brussels continues to invest in multilingual education. At the start of the 2022-2023 school year, the primary schools Les Magnolias in Laeken and Baron Steens in the Marolles will offer immersion education in Dutch. The Athénée Adolphe Max will welcome a first secondary class with double immersion (Dutch and English).

What is immersion education?

Immersion education immerses children in a different language. The children do not learn the language through vocabulary lists and grammatical rules, but rather in a fun and informal way. Without forcing them, they learn to speak another language: they will naturally do that, stimulated by listening, repetition and multilingual activities.

In these immersion education classes, 2 teachers, one French-speaking and the other Dutch-speaking, will work closely together to enable the child to learn both languages.

Information and registration:

-  Ecole fondamentale Baron Steens
-  Ecole primaire des Magnolias

Bachelor's degree in bilingual teaching

In higher education (at the [Haute Ecole Francisco Ferrer](#)), a bachelor's degree in bilingual teaching has already been launched, in collaboration with the Erasmushogeschool Brussel. With this new field of study, more teachers will be available who can meet the challenge of bilingualism and multilingualism in the schools of Brussels.

Double immersion education (Dutch and English)

From the 2022-2023 school year, the Athénée Adolphe Max will welcome a first secondary class with double immersion (Dutch and English). The City of Brussels has chosen the Athénée Adolphe Max to become the first secondary school to offer this double immersion education Dutch-English in Brussels.

- [Athénée Adolphe Max](#)

Created on 28/01/2022 (modified on 16/02/2022)

The Brussels Times

Language frictions in Brussels are 'part of multilingual reality,' Sven Gatz says

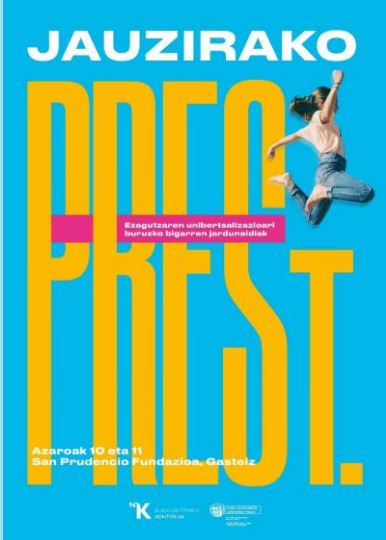
Language frictions in Brussels are 'part of multilingual reality,' Sven Gatz says

Wednesday, 10 March 2021



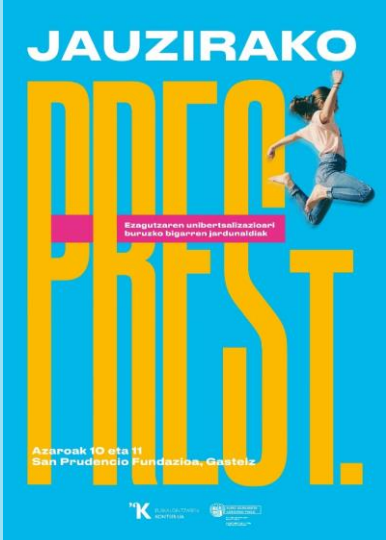
Credit: Belga

Reports of staff failing to provide Dutch-speaking advice and support in Brussels' coronavirus testing and vaccination centres in the last week show an unavoidable situation present in a multilingual society, according to Brussels' Minister for Multilingualism Sven Gatz.



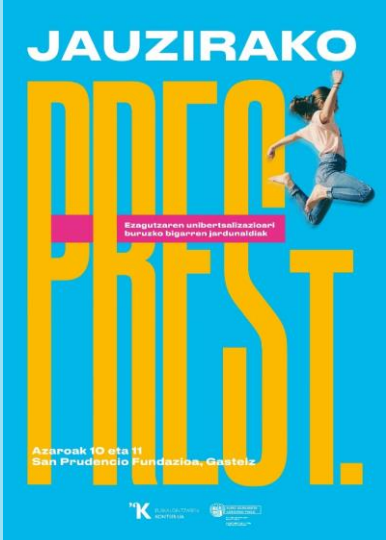
Flandriako hezkuntza-eredua eta Bruselan
nederlandera hizkuntza gutxitu gisa
indartzea

1. Sarrera
2. Hezkuntzaren historia Belgikan
3. Hizkuntza eta hezkuntza Valonian
4. Hizkuntza eta hezkuntza Bruselan
5. **Hizkuntza eta hezkuntza Flandrian**



Eskolen autonomia, ardurak:

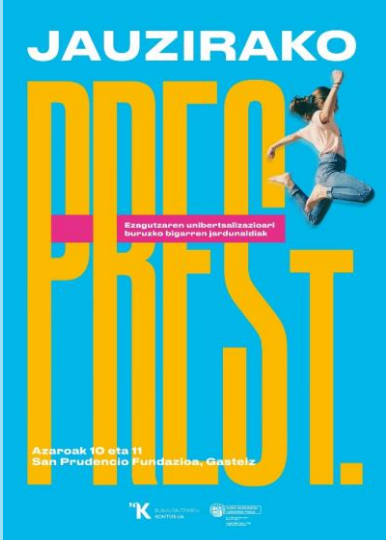
- Eskainitako hezkuntzaren kalitatea
- Curriculum
- Ikasleen ebaluazioa (ez, estatuko azterketak)
- Ikuspegi pedagogikoa eta diaktikoa
- Umeen segurtasuna eta onigizatea
- Irakasleen ebaluazioa
- ...



Kontu-ematea

Hezkuntza-ikuskatzaileak eginak (6 edo 8 urtero)

- Ikuskaritzak errendimendu-helburuen eta garapen-objektuen aplikazioa egiaztatzen du + prozesuak aztertzen ditu (= kontrolaren eta aholkularitzaren arteko nahasketa)
- Ikuskapen-txostenak jendearen eskura daude (on-line)
- Gabeziak izanez gero: eskolak epe jakin batean hobetu behar du (hezkuntza-orientazioko zerbitzuaren laguntzarekin)

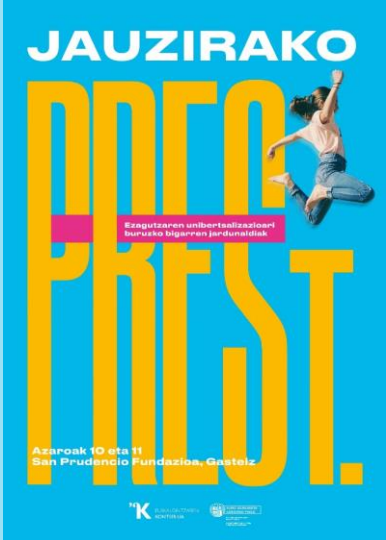


Flandrian nederlandera da irakas-hizkuntza

- Hezkuntza elebiduna urria da oraindik Flandrian.
- Goi-mailako hezkuntzan ingelesaren erabilera posiblea da, baina mugatua.

Common Basque Phrases in Dutch

Phrase	Meaning
Kaixo!	Hoi!
Egun on!	Goedemorgen!
Arratsalde on!	Goedenmiddag!
Arratsalde on!	Goedenavond!
Kaixo lagun!	Hallo mijn vriend!
Zelan zaude?	Hoe gaat het met jou?
Ondo nago, eskerrik asko!	Alles goed, bedankt!
Faltan botatzen zaitut	ik heb je gemist
Eskerrik asko)!	Hartelijk bedankt)!
Ez horregatik!	Geen dank!
Sartu!	Kom binnen!
Egun ona izan!	Prettige dag!



Nederlandera da Flandriako identitatearen bihotza
1830eko Belgikako Erresuma Unitarioa gobernu frankofonoak bakarrik gobernatu zuen hainbat urtetan.

Hau ez da beti gertatzen:

- Balkanak (serbiarrak eta kroaziarrak) eta irlandarrak: erlijioa = nukleoa
- Juduak: ahaidetasuna edo pentsamendua = nukleoa



“

A language is not just words. It's
a culture, a tradition, a
unification of a community, a
whole history that creates what a
community is. It's all embodied
in a language.

”

Get more on RelicsWorld.com

- Noam Chomsky

1930: Ganteko Unibertsitatearen *nederlanderarizazioa*

1935: Nederlandera epaiketa batzuetan

1938: hizkuntza-eskubidea ejertzitoan

1939: Belgikako ikasleen %19 besterik ez zen nederlandera oinarri zuen eskolara joatean. Flandriarrak berak ez zeuden konbentzituta beren hizkuntzaren arrakastaz, eta jende askok ez zuen babesten hizkuntza hori zabaltzea. Nederlandera Belgikako gizartean eta eskoletan sartu zenean, “hizkuntza hila” gisa irakasten zen

1968: Lovainako Unibertsitatean *nederlanderarizazioa*

<https://onderwijs.vlaanderen.be/en>

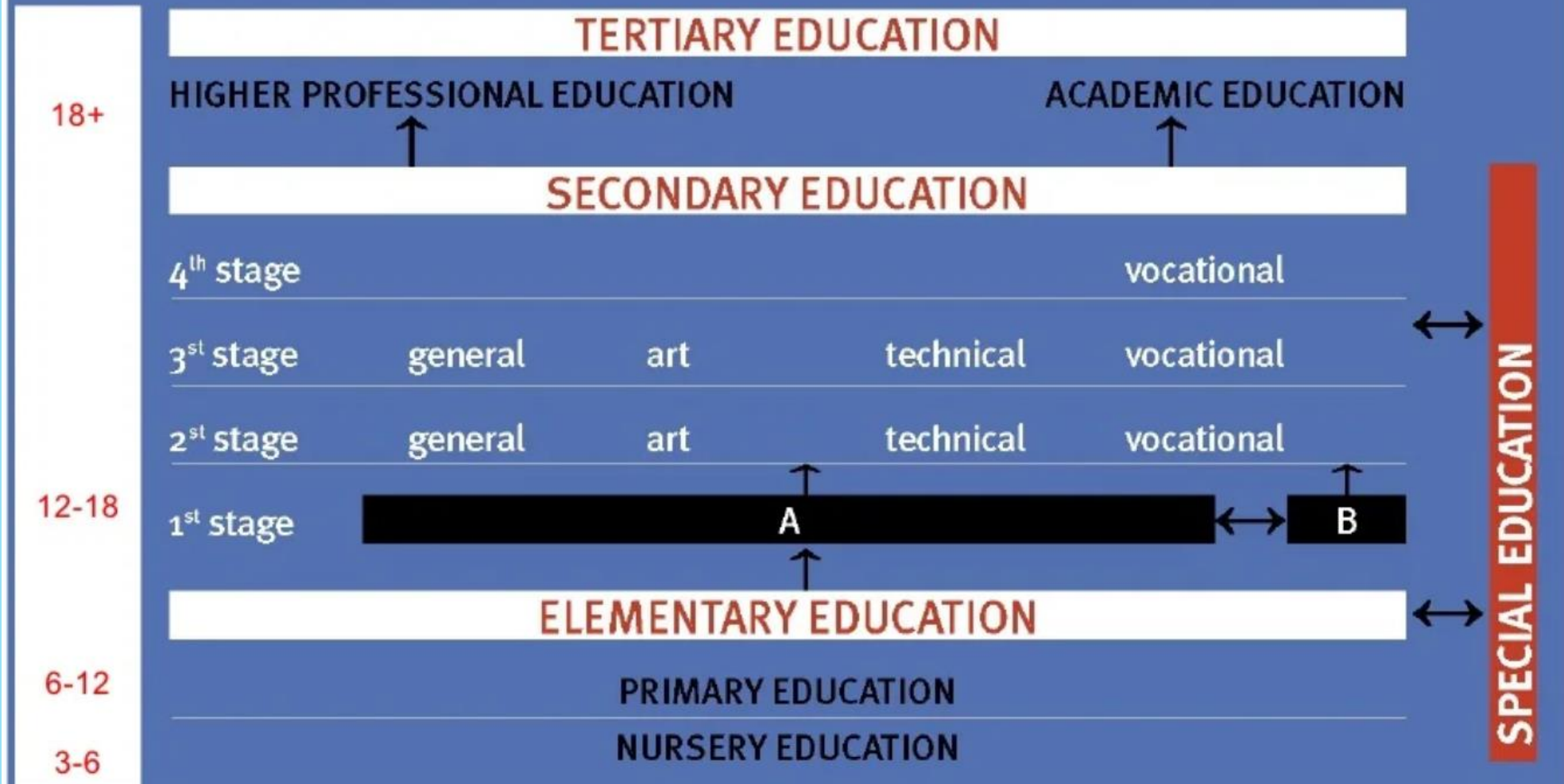
<https://youtu.be/RNY3l7e2gxc>

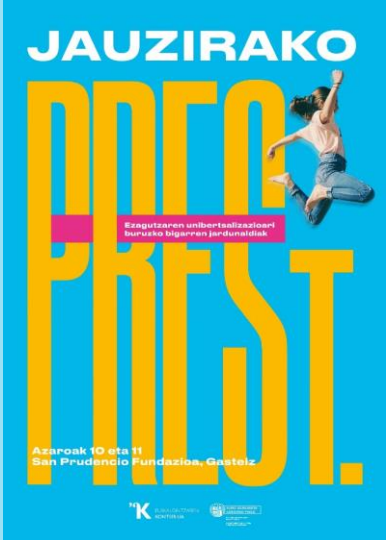
Education in Flanders

Welcome to Flanders & the Ministry of Education and Training



Structure of education

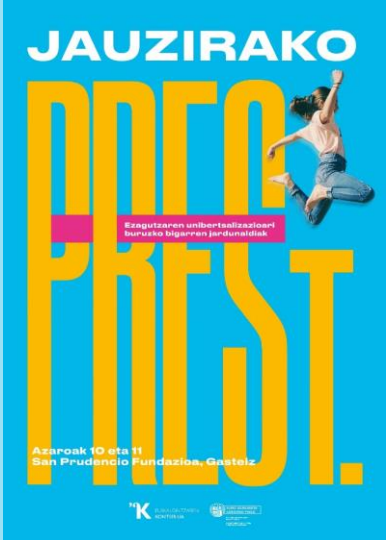




Nederlandera hitz egiten ez duten etorkinentzako harrera-eskolak Flandrian

- 13 urtetik beherako etorri berrientzat, Belgikako edo Herbehereetako nazionalitatea ez dutenentzat, Belgikan edo Herbehereetan jaio ez direnentzat, nederlandera ama-hizkuntzat ez dutenentzat eta nederlandarekin urte akademiko oso bat egin ez dutenentzat.
- Haur eta lehen hezkuntza: 12 aldiz baino gehiago astean ez
- Bigarren hezkuntza: nederlandaren ikaskuntza oinarritutako klase bananduak





Belgikako hizkuntza-legediak ez du onartzen eskola flandriarretan nederlandera ez den beste hizkuntzarik irakastea. Salbuespena: FOYER proiektua Bruselan (1981-...)

- Foyer hezkuntza bikulturalerako programetan, ikasketa-planaren hasierako indarra gutxiengoaren hizkuntza eta kultura irakastean datza, baina balantzak pixkanaka nederlanderazko hezkuntza orokorraren alde egiten du.
- Gainera, talde hartzaileak frantsesa ikasten du haur frankofonoekiko harreman sozialen bidez, eta, beraz, Foyer ereduak haur hirueledunak sortzen ditu.
- Foyer proiektuak, gaur egun, eskolaurreko eta lehen hezkuntzako mailetan gauzatzen dira espainiera, italiera eta turkiera hizkuntzetarako.
- Foyer ereduak nazioko hizkuntza-legediarekin bateraezina denez, urtero eskatzen zaio Hezkuntza Ministerioari eredu hori aplikatzeko baimena.

Curriculum Prototype in the Foyer Model	
Grade	Curriculum Organization
First to Third Year of Kindergarten	50% in native language 50% in Dutch
First Year of Primary School (6-year-olds)	60% in native language plus mathematics 30% in Dutch but taught separately 10% integration activities (i.e., together with native or other children)
Second Year of Primary School (7-year-olds)	50% in native language but no mathematics 20% in Dutch but taught separately 30% integration activities plus mathematics
Third Year of Primary School (8-year-olds)	90% presented in Dutch for all groups together 3–4 hours/week in the mother tongue 2 hours/week in French

Note. Based on Van de Craen (2002, p. 72).

Ben Weyts: "Home language is for the home, not for the classroom" | Inland



By **taketonews**

OCT 20, 2022

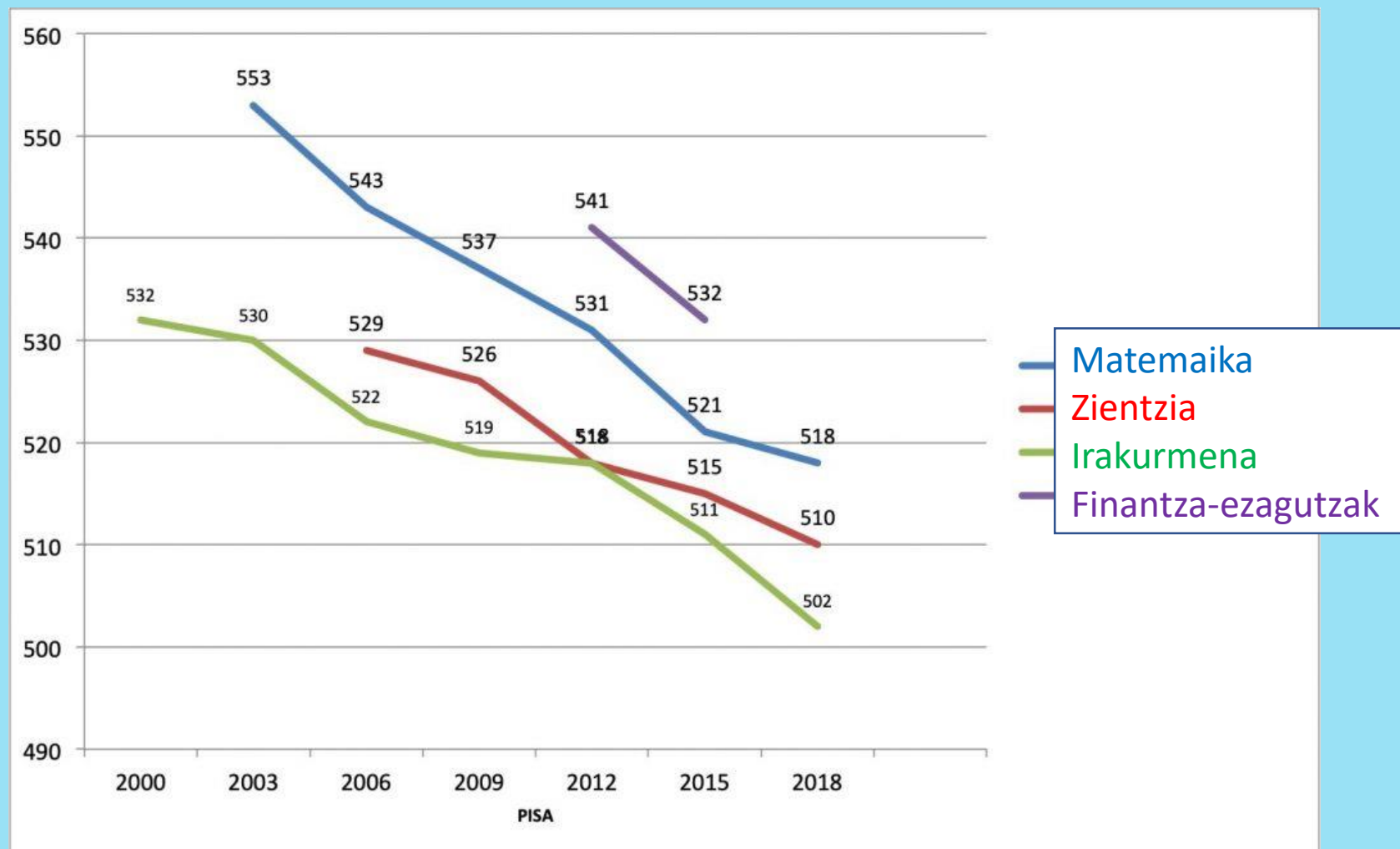
Ben, classroom, home, Inland, Language, Weyts



Flemish Minister of Education Ben Weyts has not started a project of the Flemish Community Commission (VGC) in which multilingualism and the use of the home language in Dutch-speaking schools in Brussels is stimulated. According to the N-VA minister, the project creates "confusion" about the role of Dutch as a language of instruction and there is no scientific evidence for the use of the home language in the classroom. He answered that to a question from N-VA MP Annabel Tavernier. Coalition partner CD&V does believe that there should be "openness" to the use of the home language.

PISA 2018 (15 urte)

Ikasleak Ebaluatzeko Nazioarteko Programa



PISA 2018 (15 urte)

Landen	Gemiddelde score (S.E.)
Rusland	581 (2,2)
Singapore	576 (3,2)
Hong Kong	569 (2,7)
Ierland	567 (2,5)
Finland	566 (1,8)
Polen	565 (2,1)
Noord-Ierland	565 (2,2)
Noorwegen (5)	559 (2,3)
Chinees Taipei	559 (2,0)
Engeland	559 (1,9)
Letland	558 (1,7)
Zweden	555 (2,4)
Hongarije	554 (2,9)
Bulgarije	552 (4,2)
Verenigde Staten	549 (3,1)
Litouwen	548 (2,6)
Italië	548 (2,2)
Denemarken	547 (2,1)
Macao	546 (1,0)
Nederland	545 (1,7)
Australië	544 (2,5)
Tsjechië	543 (2,1)
Canada	543 (1,8)
Slovenië	542 (2,0)
Oostenrijk	541 (2,4)
Duitsland	537 (3,2)
Kazakhstan	536 (2,5)
Slowakije	535 (3,1)
Israël	530 (2,5)
Portugal	528 (2,3)
Spanje	528 (1,7)
VLAANDEREN	525 (1,9)
Nieuw-Zeeland	523 (2,2)
Frankrijk	511 (2,2)
PIRLS 2001-gemiddelde	500
Wallonië (FG)	497 (2,6)

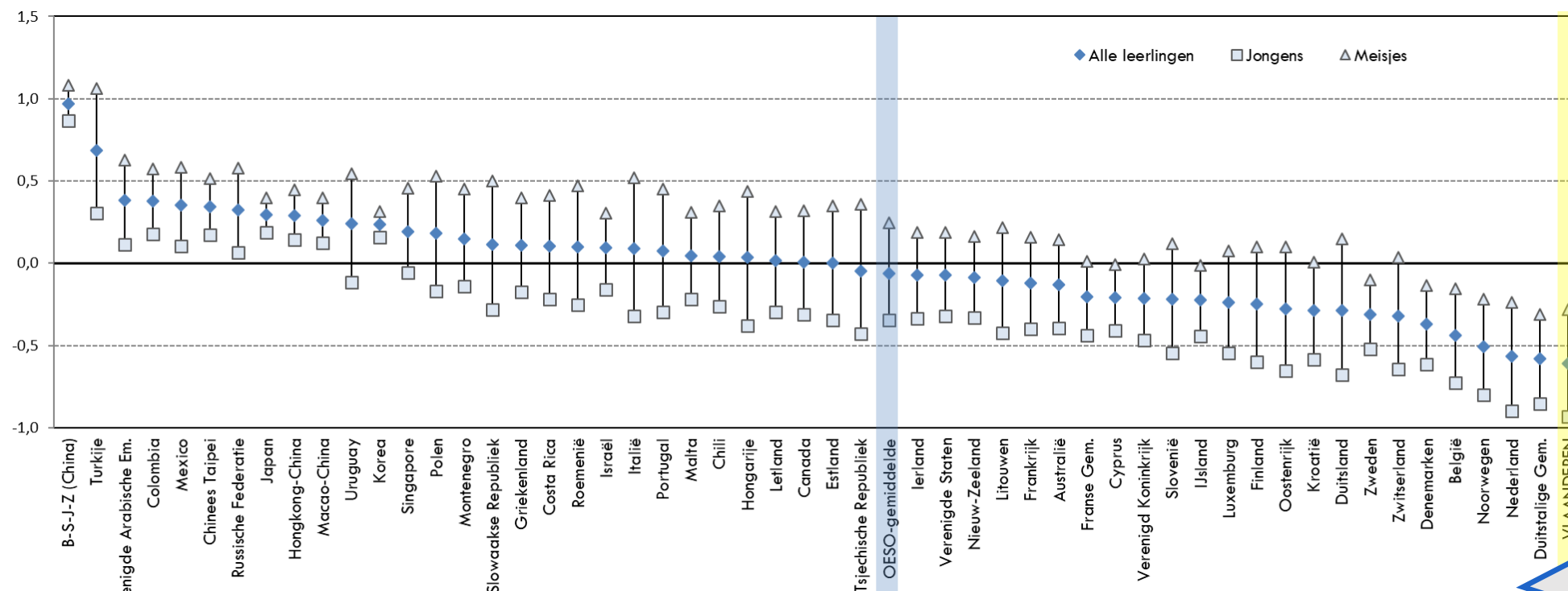
Flandriak emaitza txarragoak lortu ditu irakurmenean:
45 estatutatik 32. tokia, eta
Europako mendebaldeko 16tik 14.a

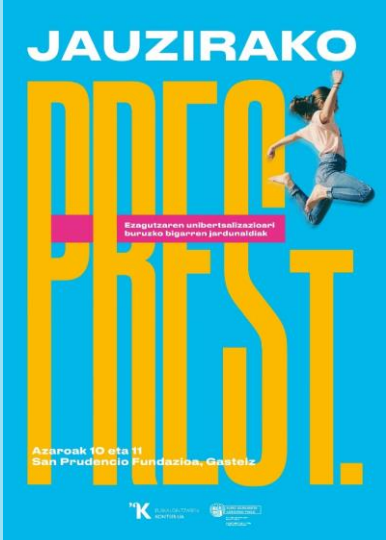
% 8k besterik ez du maila aurreratua irakurmenean
% 4k besterik ez du gehieneko errendimendua irakurmenean, eta nazioarteko batez bestekoa, berriz, % 10ekoa da.

PISA 2018 (irakurketa- 15 urte)

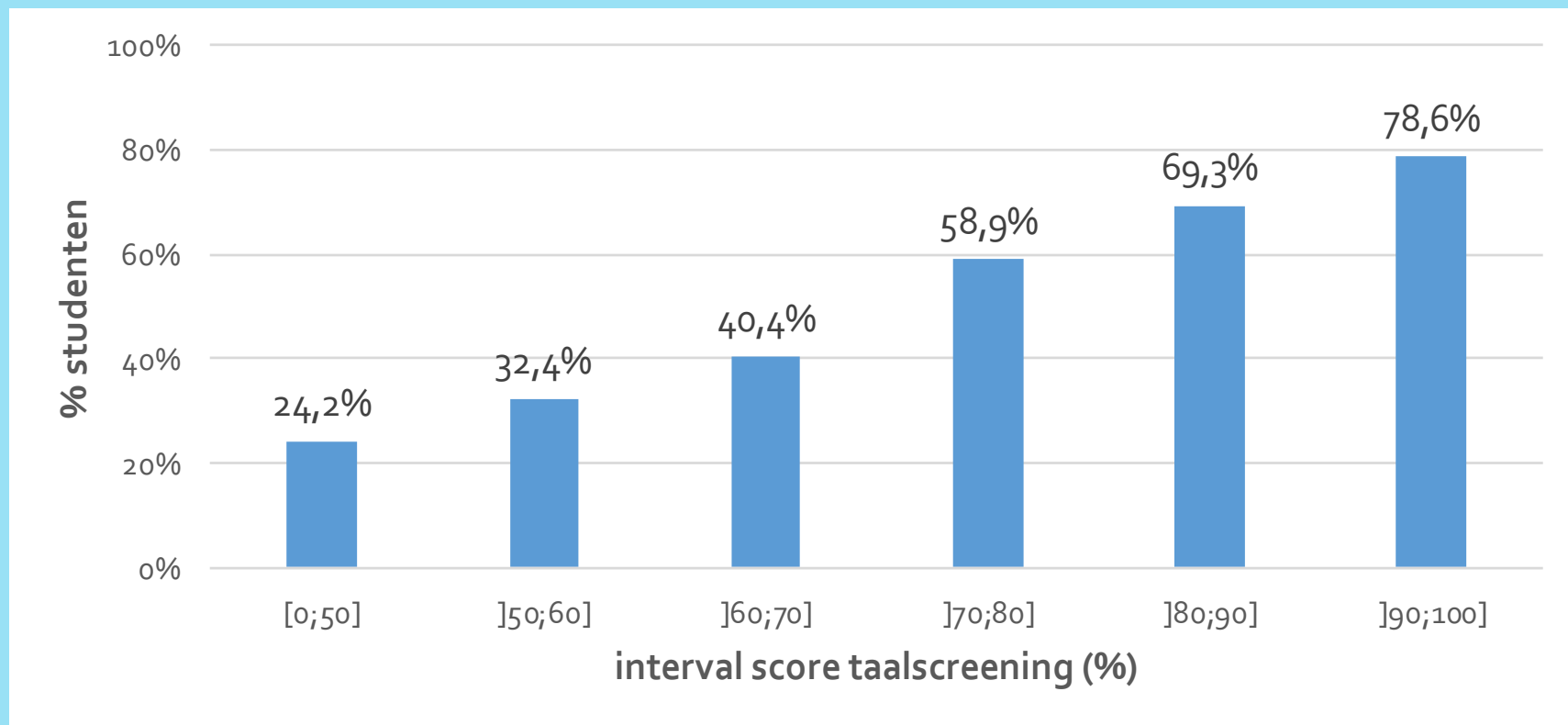
Ikasleak Ebaluatzeko Nazioarteko Programa

Score op de index 'plezier in lezen'





Hizkuntza-azterketen emaitza lehen mailako 8,052 ikasleen artean, Odisee 2014-2019





Goi-mailako ikasleen lexikoaren ezagutza kezkagarria da Flandrian

Vier op vijf weet niet wat 'impliceren' betekent



Drie voorbeelden

Drie concrete voorbeelden tonen aan hoe de taalkennis van hogeschoolstudenten erop achteruitgaat. De woorden 'impliceren', 'complementair' en 'achterhaald', gebruikt in een zin, konden niet exact uitgelegd worden.

- Het onderzoek heeft uitgewezen dat een trotse en zelfzekere houding mannelijkheid en status **impliceren**.
- 20% antwoorde juist
- De oprichter van Amazon benadrukte hoe **complementair** het taal spel wel is met digitale taal spel als de iPad.
- 59% antwoorde juist
- Economische modellen zijn **achterhaald**, de welvaartsstaat is daarin ingesloopt.
- 51% antwoorde juist

De taalvaardigheid van hogeschoolstudenten daalt, blijkt uit onderzoek van Odisee. Dat hypothekeert hun slaagkansen.

VAN ONZE REDACTIE
ELINE DE GRAS
BRUSSEL 1 Sinds 2012 moeten eerstejaarsstudenten van hogeschool Odisee bij de start van het academisch jaar verplicht een taaltest afleggen. Omdat de hogeschool de invloed van taalvaardigheid op de slaagkansen van de studenten wilde onderzoeken, vergaakte taalbeleidcoördinator An De Moor de resultaten van die taaltest met de onderwijsprestaties in het eerste inschrijvingsjaar.

'Alarmerend'
Uit de analyse van de taaltest van 4.000 eerstejaarsstudenten tussen 2013 en 2018 blijkt dat de taalvaardigheid van hogeschoolstudenten drastisch achteruitgaat. De vaardigheid van begrip kan lezen noemt af, zegt An De Moor. Studenten kunnen overtuigende de structuur van een tekst bevesten, wat het studeren bemoeijelijkt. Daarnaast kennen de eerstejaarsstudenten steeds moeilijker het onderscheid tussen formeel en informeel taalgebruik. Ze weten vaak niet meer wat het verschil is tussen taal in een professionele context en in een chatgesprek.

Ook de woordenschat van eerstejaarsstudenten neemt af, zo blijkt uit het onderzoek (zie box). 'Veel studenten blijken de betekenis van woorden als 'empathie' of 'obscure' niet te kennen', zegt De Moor, die de resultaten 'alarmierend' noemt, omdat er een direct verband is met hun slaagkansen. Een grote taalvaardigheid is geen garantie op een succesvolle studie - er moet ook gestudeerd worden - maar het is wel een voorwaarde. 'Studenten met een taaltetscore lager dan 30 procent, hebben maar een geringe kans om goede resultaten af te leggen - ook in de beta-wetenschap', zegt An De Moor. Anderzijds maakt een zwakke taaltest een succesvolle studie ook niet onmogelijk. 'Een kwart van degenen die zwak scoren op de taaltest, halen nog een studie-officiële die uitsicht biedt op een diploma.'

Bredere instroom
Hoe komt het dat de taalvaardigheid van de studenten zo achteruitgaat? Volgens Tom Colpaert van de dienst Kwaliteit en Beleid bij Odisee, is de instroom veel diverser geworden. Dat verklaart ook de slechte score van de studenten Brussel, waar de instroom nog diverser is dan in pakweg Antwerpen. Studenten die starten in de richting Accommodancy in campus Brussel behaalden de laagste resultaten in de taaltest. 'Basisvaardigheden zijn vooral de sociaal-economische status van de student, en zijn thuis taal. De schoolachtergrond is de belangrijkste factor', aldus Tom Colpaert.

een (meer)taalbeleidplan uitgestippeld. Per opleiding wordt er een taalcoach aangesteld. Vakdocenten worden geprofessionaliseerd om taalbewust les te geven. Met het project 'Odisee' worden er leerovernameprogramma's ontwikkeld om het leerproces te bevorderen. 'Het is beter om op jonge leeftijd taalvaardigheid bij te brengen', zegt An De Moor. 'Maar het is geen verloren zaak. Bijspijkeren helpt.'

'Studenten met taaltetscore lager dan 30 procent, hebben maar geringe kans om goede examens af te leggen'

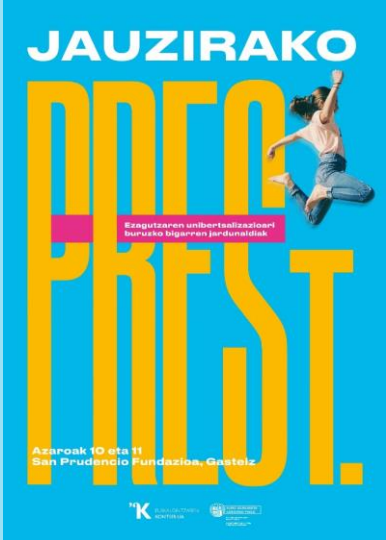
AN DE MOOR
Talenbeleidcoördinator hogeschool Odisee

'Het is beter om op jonge leeftijd taalvaardigheid bij te brengen. Maar het is geen verloren zaak. Bijspijkeren helpt'

De kracht van het verderzetten: de N-VA wil er 'vooral over waken dat alle beslissingen worden uitgevoerd'

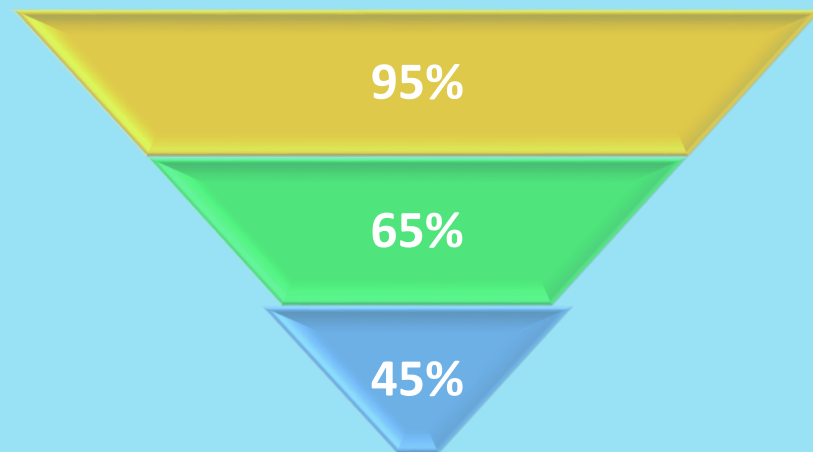
BRUSSEL 1 De N-VA richtte de voorbije maanden openlijk haar pijlen op de onderwijsport van CD&V-minister Hilde Cravits vanwege de 'sturende bewijzen van het onderwijs', waaronder de kennis van het Nederlands en het begrip lezen. Toch toonde N-VA-voorzitter Bart De Wever zich afgekeerd van de voorbije vijf jaar. 'Aan het gevoerde beleid zouden we helemaal niets veranderen. Alles wat we gedaan hebben, hebben we samen gedaan', antwoordde De Wever op de vraag wat de N-VA anders zou doen als ze het departement Onderwijs zou overnemen. De Wever stelde zich aan 'sommige scholen en koepels die een brede eerste graad bieden door te voeren of een systeem zonder punten of examens. Voor ons is de slinger wat te ver doorgeslagen naar het welzijn van de leerlingen. De kennisoverdracht heeft daarbij ingesloten.' 'Maar', benadrukt hij, 'de beslissingen van de afgelopen jaren zullen daarvoor een deel aan tegengesteld komen.' 'Hoeveel lijkt de N-VA dus niet meer te willen sleutelen. 'We hebben de afgelopen jaren goede beslissingen vastgelegd in decreten, maar nu willen we er vooral over waken dat die afspraken ook worden uitgevoerd door de scholen en effectief in de praktijk worden gebracht', zegt Koen Daniels, onderwijsport van de N-VA. Hij heeft het dan onder meer over het M-decreet en het tegenhouden van de brede eerste graad. (w)

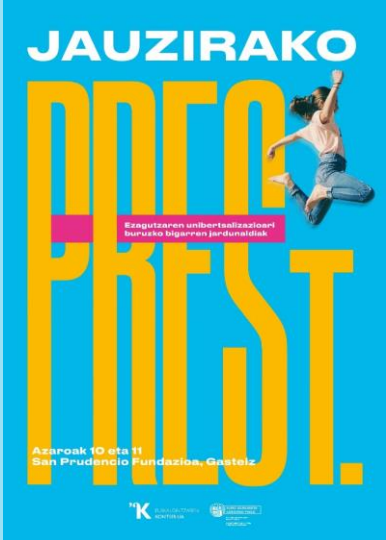




Lexikoaren zein ezagutza behar da goi-mailako irakaskuntzan?

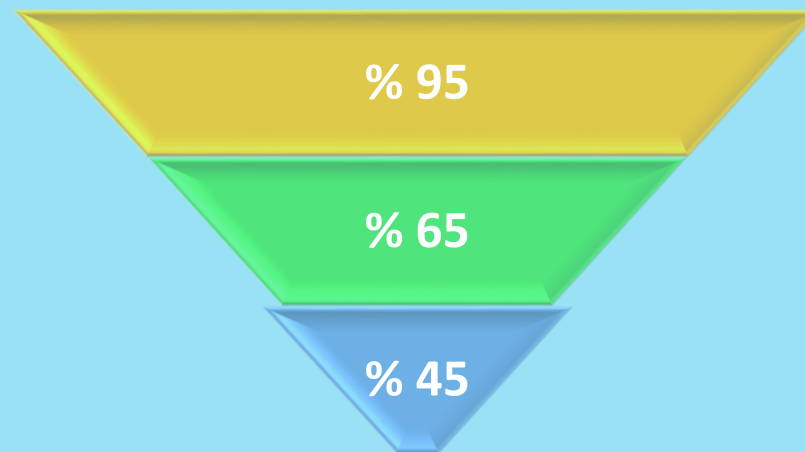
Zenbat hitz jakin behar duzu ikasgai bat ulertu eta ikasteko?





Lexikoaren zein ezagutza behar da goi-mailako irakaskuntzan?

Zenbat hitz jakin behar duzu ikasgai bat ulertu eta ikasteko?



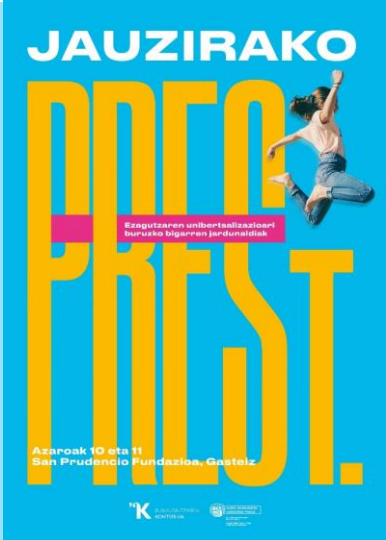
Irakuketaren helburuaren arabera:

Testuaren ulermen egokia = testu bateko hitzen % 95

Testuaren ulermen xehea = testu bateko hitzen % 98

Flandriarren alfabetatze baxuak 325 milioi euroko kostua eragiten du urtero

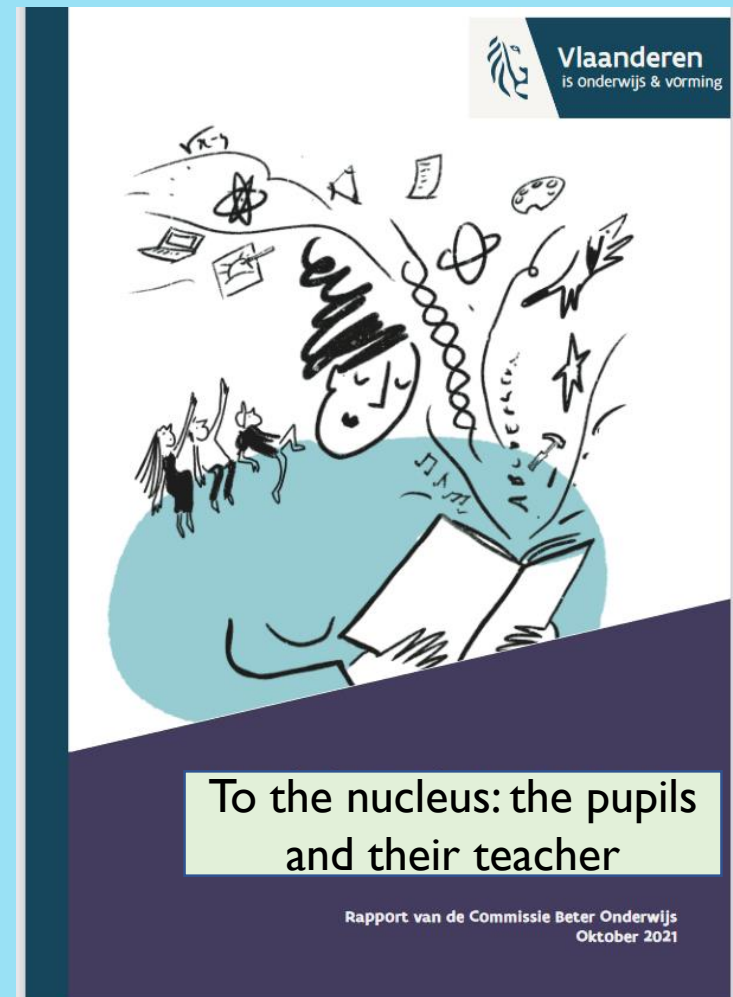


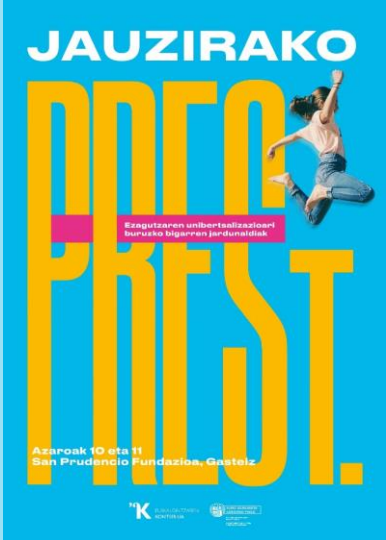


Hizkuntza eta hezkuntza Flandrian

SOLUZIOAK

Hezkuntza Hobearen Aldeko Batzordearen gomendio-txostena





1 eta 2. gomendioak

Eskolari arreta handiagoa eskaintzea, ikaskuntza-ingurune eraginkor eta kognitibo gisa, ebidentzian oinarritutako ikuspegi batetik, non denbora nahikoa ematen den oinarrizko ezagutzak eta trebetasunak garatzeko

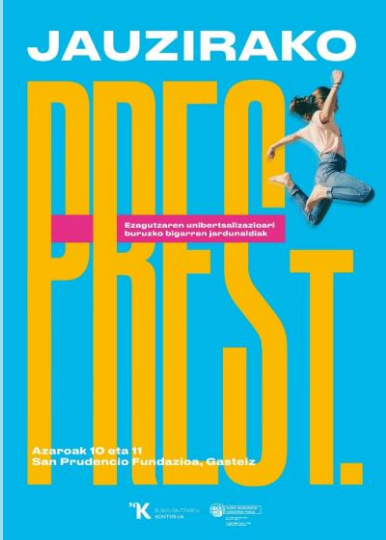
4 eta 28. gomendioak

Ikasleen hizkuntza-gaitasuna handitzea haurtzarotik bigarren hezkuntzara arte. Irakas-hizkuntzako atzerapenei heltzea.

5. gomendia

Irakaslearen eginkizun nagusi baten alde egitea, bere esperientziatik abiatuta ikaskuntza-prozesua aktiboki gidatuko duena eta modu zientifiko-didaktikoan egingo duena.





38. gomendioa

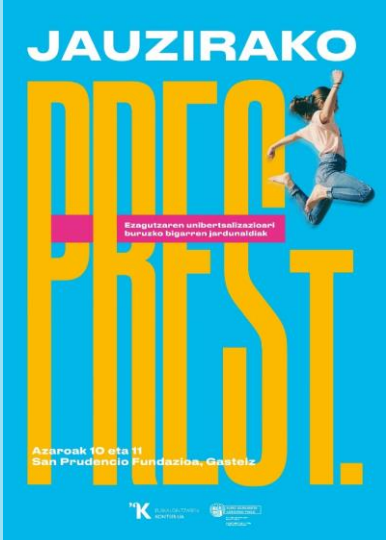
Irakaslearen eginkizun nagusi baten alde egitea, bere esperientziatik abiatuta ikaskuntza-prozesua aktiboki gidatuko duena eta modu sendoan egingo duena.

50-51-53 gomendioak

Irakasleen trebakuntza indartsuagoa

- oinarrizko gaitasunak zorrozuz,
- ikaskuntza-zientziei garrantzi handia emanez, eduki didaktiko sendoagoen bidez
- esperientzia praktikoagoaren bidez, praktik-eskolei esker,
- irakasle hezitzaileen bidez,
- profesionalizatu ondoren jarraipena izango duen curriculum-ibilbide baten bidez,





Flandriako hezkuntza-eredua eta Bruselan
nederlandera hizkuntza gutxitu gisa
indartzea

1. Sarrera
2. Hezkuntzaren historia Belgian
3. Hezkuntza eta hizkuntza Valonian
4. Hezkuntza eta hizkuntza Bruselan
5. Hezkuntza eta hizkuntza Flandrian



Flandriako hezkuntza-eredua eta Bruselan
nederlandera hizkuntza gutxitu gisa
indartzea

Common Basque Phrases in Dutch

Phrase	Meaning
Kaixo!	Hoi!
Egun on!	Goedemorgen!
Arratsalde on!	Goedenmiddag!
Arratsalde on!	Goedenavond!
Kaixo lagun!	Hallo mijn vriend!
Zelan zaude?	Hoe gaat het met jou?
Eskerrik asko)!	Hartelijk bedankt)!

an.demoor@kuleuven.be
an.demoor@odisee.be

THANK YOU
FOR YOUR
ATTENTION

Eskerrik asko)!

Hartelijk bedankt)!

